

mujer / fempress

Nº 152

JUNIO 94

red de comunicación alternativa de la mujer

fempress

CHILE

Bemoles del modelo económico

REPÚBLICA DOMINICANA

¿Qué se requiere para dirigir una casa?

ARGENTINA

El vigor de un mensaje

NICARAGUA

Ganan las mujeres

NACIONES UNIDAS

Un nombramiento esperado

URUGUAY

Literatura femenina sobre fieles

PUERTO RICO

Avance femenino en la educación

PARAGUAY

La maternidad como negocio

PERU

Ley para compartir crianza de los hijos

MEXICO

La amplia gama del rosa al azul

recortes

EL TIEMPO, Colombia

Un ejemplo de liderazgo

BARRICADA, Nicaragua

Creación movimiento

de mujeres empleadas y desempleadas

FEM, México

Humana: la más bella palabra

LA REPÚBLICA, Uruguay

Un desencanto compartido

EL MERCURIO, Chile

El programa de acción de la Conferencia
de Población y Desarrollo

reflexiones

Reconstruir la ciudad

(Venezuela)

reseñas

Además,

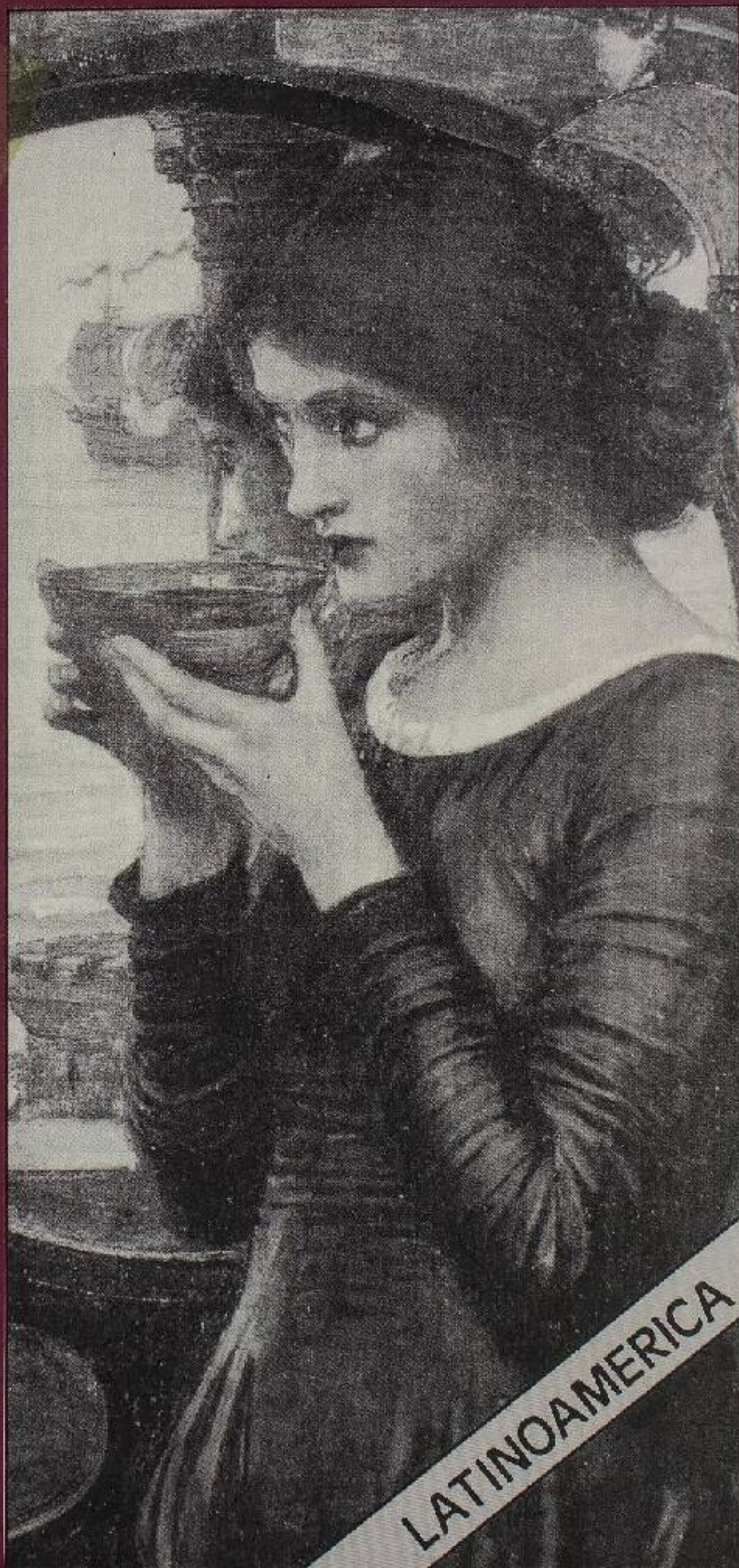
Nuevas Publicaciones

comunicándonos

Al reproducir artículos,

cite la fuente: *mujer/fempress*

ilet



LATINOAMERICA

f e m p r e s s

red de comunicación alternativa de la mujer

Equipo fempress

Sede:

Adriana Santa Cruz (Directora)
Viviana Erazo (Directora adjunta)
Taté Valdovinos (Secretaria administrativa)
María Luisa Valdovinos (Computación y evaluación)
Claudia Lecourt (Diagramación publicaciones)

Representantes en el exterior (corresponsales):

-Ana María Amado:	ARGENTINA	Calle 1080, 1172 Buenos Aires, Tls. (54-1) 953-4848 y 420403; Fax 903-4848
-Sonia Montano:	BOLIVIA	c/o CIDEM, Casilla 3961, La Paz, Tls. (591-2) 374961; Fax 392111
-Colectivo fempress:	BRASIL	Rua Ribeiro de Almeida, 14, depto. 301, 22240-050 Laranjeiras-RJ
-Sede:	CHILE	Casilla 16-637, Santiago 9, Tl. (56-2) 223-2877; Fax 225-1600
-Socorro Ramirez:	COLOMBIA	Apartado Aéreo 25388, Bogotá, Tl. y Fax (57-1) 287-6916
-Aida Facio:	COSTA RICA	A.P. 10071-1000, San José, Tl. (50-3) 221-8350; Fax 233-7175
-Alexandra Ayala:	ECUADOR	c/o CEPLAES, Casilla 6127 C.C.I., Quito, Tl. (593-2) 240587; Fax (593-2) 566207
-Berta Hiriart:	MEXICO	Tecolután #29, Barrio San Lucas-Coyoacán, 04030 México D.F., Tl. y Fax (52-5) 549-8792
-María Lís Rodríguez:	PARAGUAY	Benjamín Constant con 15 de Agosto y O'Leary, Asunción, Tl. (592-21) 498261; (595-21) Fax 447071
-Mariella Sala:	PERU	c/o Centro de la Mujer Peruana 'Flora Tristán', Parque Ramón Velarde 42, Lima; Tl. 330594; Fax (51-14) 339069
-Norma Valle:	PUERTO RICO	Aptdo. 6111 Est. Correos, Viejo San Juan 00901, Tl. (1-809) 724-4059 (casa); Fax 725-0745
-Angela Hernández:	R. DOMINICANA	Aptdo. 21-880, Santo Domingo, Tl. (1-809) 533-0672; Fax 686-7474
-Carmen Tornaria:	URUGUAY	Acocagua 5177 (entre Gallinal y Mississippi), Montevideo, Tls. casa: (598-2) 693157; oficina: 417470; Fax 480556
-Giovanna Merola:	VENEZUELA	Calle La Colina, Edificio La Colina, apto. 24, Urbanización Las Acacias, Caracas 104, Tl. y Fax (58-2) 618769

FEMPRESS es una red de comunicación alternativa de la mujer para América Latina. Nació en 1981 y tiene su sede en Santiago de Chile y representantes permanentes en la mayor parte de los países de la región, que le hacen posible mantener un estrecho vínculo con los movimientos de mujeres de sus respectivos países. La revista mensual **MUJER/FEMPRESS**, con ya 12 años de vida, es producto de la actividad de la red y un poderoso instrumento de intercambio que vincula y da apoyo informativo a quienes están trabajando activamente por mejorar la condición de la mujer en distintos niveles y en diferentes países de la región.

MUJER/FEMPRESS es útil en la medida que se utiliza en organizaciones como material de reflexión y discusión, en la medida en que sirve a personas en el campo de la investigación, el activismo, la docencia; en organizaciones gubernamentales y no-gubernamentales, con información difícil de conseguir en otros medios, y en la medida en que es capaz de servir de altoparlante al movimiento de mujeres latinoamericanas y del Caribe y de reflejar los importantes cambios que se están dando en sus sociedades respecto a la mujer.

FEMPRESS tiene también un **SERVICIO DE PRENSA** mensual dirigido a los medios de comunicación, que hace posible difundir masivamente esta información que surge desde el movimiento de mujeres, y un **SERVICIO RADIOFÓNICO**, que es distribuido mensualmente a cientos de radios de América Latina.

Escriban para "MUJER/FEMPRESS", reproduzcan, multipliquen sus artículos y cuiden de citar siempre la fuente.

Esta publicación es posible gracias a la cooperación de:

CIDA, Canadá
SIDA, Suecia
UNFPA, Naciones Unidas
UNIFEM, Naciones Unidas
The Ford Foundation, Estados Unidos
Ministry of Development Coop., Holanda
Federación de Cooperación de Ginebra, Suiza



Reproducción portada: 'Destino' (detalle), John William Waterhouse (1900), Inglaterra.

Casilla 16-637, Santiago 9, CHILE
teléfono: (56-2) 223-2877 y 204-4267; fax (56-2) 225-1600 y 209-4360

fempress

CHILE

BEMOLES DEL MODELO ECONOMICO

Al extremo de encerrar a miles de operarias con candado, llegan deshumanizantes esfuerzos por bajar los costos de producción textil.

(FEMPRESS) El alto índice de crecimiento económico que le está valiendo a Chile el ser considerado un modelo digno de imitar tiene, a la vez, bemoles preocupantes que es necesario encarar.

En amplio reportaje aparecido en el diario *La Nación* (25 de abril de 1994), la periodista Carmen Eugenia Bravo cuenta la tragedia de diez mil operarias cosiendo en las noches, encerradas con candado, en los seis mil pequeños talleres del populoso sector de Patronato, vecino al centro de Santiago.

En pequeños recintos, con poca luz y ventilación, y un solo baño, estas mujeres trabajan toda la noche, cosiendo, haciendo ojales y pegando botones, esperando la mañana para que llegue el patrón con las llaves y las saque de su encierro. Jefas de hogar y madres solteras, de un promedio de 35 años de edad, laboran confeccionando vestimentas en jornadas de trabajo que, para incrementar sus salarios, pueden llegar a las 28 horas seguidas.

La dirigente de CONTEXTIL (Confederación Nacional Textil y de la Confección), Feliza Garay, comenta que, en el caso de las que trabajan a trato, "laboran diez a doce horas diarias o se quedan toda la noche, sábados y festivos, para aumentar su producción y ganar más". Los sueldos fluctúan entre 80 y 90 mil pesos (de 200 y 220 dólares) mensuales.

Garay continúa, refiriéndose al trato que reciben las trabajadoras: "A las mujeres las registran entre las piernas para que no se lleven prenda alguna. Algunos dueños de talleres tienen circuito cerrado de televisión para vigilar que no paren un minuto de trabajar". Para poder mantenerse despiertas, muchas beben Coca-Cola con café como estimulante, lo que provoca en algunas serias colitis.

Coreanos, descendientes de árabes y chilenos son los propietarios de estas pequeñas empresas que confeccionan ropa barata para las grandes tiendas de la capital que venden a crédito.

Un propietario, conocedor de los problemas del lugar, comenta: "Es común que los coreanos les peguen a sus

señoras y no tendrían ningún problema en golpear a una operaria. Son fallas culturales. Llegaron instalando tiendas, después agregaron un taller; son piezas de doce por doce metros cuadrados con apenas una ventana". El 90% de los talleres no cumple con las ordenanzas municipales de higiene y seguridad.

El director de la Asociación de Industriales del sector agrega: "Si se genera un incendio, se mueren asfixiadas o quemadas. Todas las telas con que se trabaja en los locales son inflamables. Las dejan encerradas para que no roben; los jefes no están dispuestos a quedarse toda la noche y el problema es que no pueden pagarle a alguien de confianza para que las vigile".

El dirigente empresarial afirma que "la gran explicación para estas condiciones subhumanas es que lo importado está matando a la industria textil en Chile y eso trae la presión por bajar los costos".

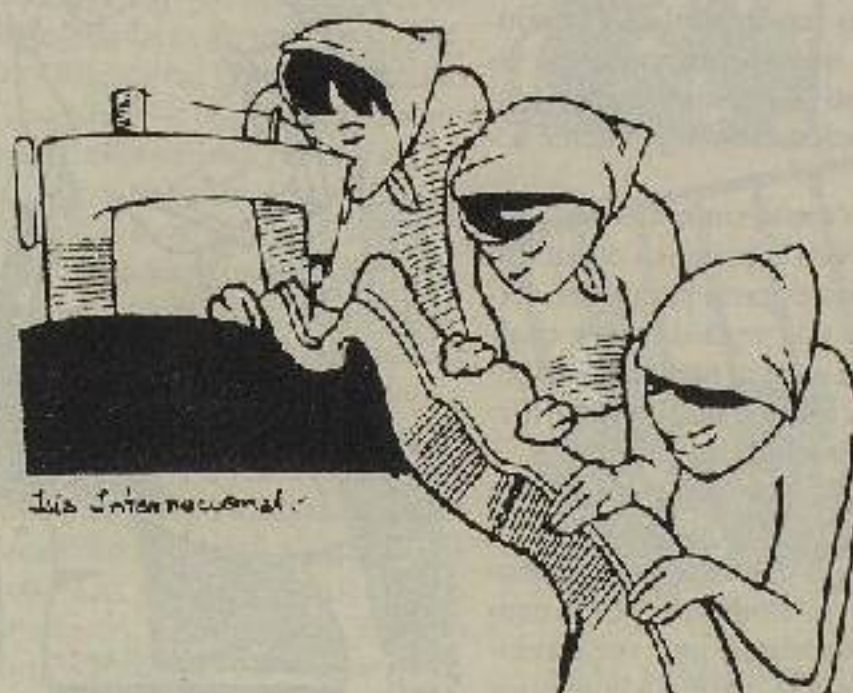
La cifra de productos importados superó, el año 1993, los 630 millones de dólares. Estos llegaron en su mayoría subsidiados desde China Popular, que aumentó en 42,8% sus ventas en Chile, y Pakistán, que las incrementó en un 123,6%. Las importaciones de ropa usada llegaron a 24 millones de dólares, mientras que pañales, calcetines y ropa interior —que se venden en la calle— llegaron a 379 mil dólares. Los impor-

tadores compraron 310 mil kilos de esos productos a un precio promedio de un dólar y 22 centavos el kilo.

La importación de abrigos, faldas, impermeables, ropa de cama, zapatos y blusas, por un total de 14 millones de dólares, tuvo un valor promedio entre un dólar 25 centavos y un dólar 35 centavos el kilo. Igualar estos precios ha sido imposible para la industria nacional, lo que ha llevado a la quiebra a numerosas empresas y a la reducción de empleos.

La situación laboral que viven estas trabajadoras 'prisioneras' la han denunciado las obreras de la confección, empresarios y dirigentes sindicales. El Departamento Femenino de CONTEXTIL recibió denuncias y detectó el aumento acelerado de estos talleres, ante lo cual instaló un consultorio laboral callejero en el sector. Un día a la semana, Feliza Garay y Raquel Romo, acompañadas de un abogado, entregaron información laboral en cartillas y folletos. A partir de ahí nació la idea de fundar el Comedor de Acogida a la Mujer del Sector Patronato, que recibe el apoyo económico de la organización internacional inglesa OXFAM.

"Hay —dicen sus fundadoras— todos los días, 80 operarias llevan su colación y almuerzan sentadas, como personas, en el comedor, en turnos diferentes, y reciben cursos de legislación laboral, higiene y seguridad".



Luis Internacional

REPUBLICA DOMINICANA

¿QUE SE REQUIERE PARA DIRIGIR UNA CASA?

Más que el academicismo,
el 'amadecismo' requiere complejos conocimientos y destrezas.

POR ANGELA HERNANDEZ

(FEMPRESS) Cuando en el mundo se propició un movimiento para incluir el trabajo doméstico dentro del producto interno bruto, hubo sonrisas irónicas. Parecía una ridiculez del feminismo extremo (en República Dominicana, al igual que en otros países, las amas de casa no son contempladas dentro de la 'población económicamente activa').

Un ama de casa, sin embargo, emplea energía física y psíquica en su trabajo diario. Se desgasta para crear servicios y bienes y la verdad es que cualquiera preferiría estar al mando de un pelotón o de una fábrica de fuegos artificiales y no de una familia.

No es extraño que una persona, sin adiestramiento psicológico y técnico, casi enloquezca al quedarse sola responsable de una familia. Tal es la causa de que los hombres, una vez enviudados, se apresten a la carrera a conseguir 'una madre para sus hijos'.

Equivocaciones fortuitas o ignorancia de ciertos asuntos en un hogar pueden provocar envenenamientos, quemaduras, desnutrición, deshidratación y hasta electrocutamientos. Y nada se diga de los estados de impotencia y depresión.

La única razón de que se ignoren las complejidades del rol doméstico estriba en que el mismo ha recaído hasta ahora en las mujeres, adhiriéndoseles como un oficio que la misma naturaleza les depuró. La aceptación se garantiza por una cuidadosa o implacable preparación psicológica que empieza en los primeros gritos del nacimiento.

LA CASA: UNA PEQUEÑA INDUSTRIA

El hogar es una industria en pequeña escala, en la que se transforman los alimentos, se reacondicionan muebles y enseres, se preservan y arreglan ropas, etc.

Esta industria exige ser administrada eficientemente. Implica comprar al más bajo costo y administrar los recursos muebles e inmuebles.

Todo ello demanda un conjunto de conocimientos nada simples, aún sean empíricos. Conllevaría muchas páginas explicar por escrito cómo convertir semillas, raíces, verduras y carne cruda en una succulenta mesa, atractiva por el aspecto, deliciosa por el sabor, nutritiva



por el contenido, provocadora por los olores.

Conocimientos físico-químicos y buena intuición están involucrados. Nadie se pregunta cómo sabe una mujer la cantidad de sal que lleva un plato, los volúmenes, las grasas, o cómo maneja condiciones de fuego, temperatura y técnicas de cocción para mantener intactas las características organolépticas de los alimentos (sabor, olor, color...) ni cómo evita la invasión de mohos, enzimas y otros microorganismos eventualmente tóxicos.

Habilidades, conocimientos y cierto grado de sentido artístico requieren dirigir esta pequeña empresa.

Muchas campesinas analfabetas afirman no saber de letras, pero sí de 'números'. Los conocimientos aritméticos básicos son indispensables para una administración del hogar.

LA CASA: UNA PEQUEÑA ESCUELA

Siempre se ha dicho que las maestras son las segundas madres. Hay que añadir que las madres son las primeras maestras, obligadas, por su intrínseco papel en la educación de los hijos, a ser orientadoras múltiples. Se cree comúnmente que para esto basta el instinto materno y la buena voluntad. Nada más

talso.

Educar a los hijos para que luego no estén desubicados o sufran de personalidades neuróticas requiere mucho, mucho más. ¿Cómo implantar valores espirituales, capacidades afectivas y sentido de justicia, amen de hábitos de cortesía, higiene y laboriosidad?

Simple. La madre ha de poseer, y poner en marcha, un sentido de lo sagrado (religión), una intuición del mundo tranquilizadora (filosofía), un significado de la equidad y del buen convivir.

Sean empíricos o no los conocimientos, los hechos indican que, para cumplir 'bien' el rol de socializadora de los hijos, la madre tiene que emplear filosofía, ética, pedagogía, psicología, ley, religión y otras fuentes más de las que echa mano, a veces con auténtica desesperación.

Por otra parte, ha de dar seguimiento a la formación de hijas e hijos en lo pertinente a los aprendizajes formales (escuela).

LA CASA: UNA PEQUEÑA SOCIEDAD

Una morada es como una minúscula ciudad. En ella hay que deshacerse de los desperdicios, eliminar los malos olores, controlar plagas, disponer del espacio de modo que la circulación sea fácil y el ambiente grato.

Este efecto se logra con cortinas, macetas, cuadros. Y lo desempeña la mujer, lo mismo en la clase burguesa que en el hogar hacinado de la barrida popular. En este último, la actividad se vuelve penosa y exige cualidades heroicas de buen gusto y resistencia mental.

Por otro lado, esta pequeña sociedad tiene sus códigos políticos, que conciernen a la distribución de bienes y servicios, distribución del trabajo y regulación de las relaciones con el exterior.

Otro renglón de conocimientos requiere a la medicina. La mujer a cargo de una familia normalmente está compeliada a saber y aplicar medicina preventiva, como también a aplicar primeros auxilios y a curar enfermedades ligeras.

EN CONCLUSION

Un ama de casa tiene un poco de enfermera, médica, psicóloga, sacerdotisa, administradora, químico-física, decoradora, animadora, filósofa, pedagoga, política...

ARGENTINA

EL VIGOR DE UN MENSAJE

Las políticas y estrategias de comunicación de las mujeres en una muestra multimedia.

POR ANA MARIA AMADO

(FEMPRESS) Todas —o casi todas— las ideas y opiniones de las mujeres sobre los temas que organizan nuestras sociedades desde lo político-social o la cultura. Todos los soportes comunicativos utilizados para difundir esas ideas —prensa, revistas, radio, TV, videos, spots publicitarios, libros, afiches, fotografías, dibujos y la palabra misma—, circulando colectivamente en paneles, mesas redondas y talleres. Como en la vieja consigna, la unidad hace la fuerza: cuando las mujeres de distintos países de este continente y del viejo sacan a la luz y exponen simultáneamente el conjunto de las producciones en comunicación que genera, causan impacto.

Esa fue la apuesta de la muestra multimedia titulada 'Mujer y comunicación: una alianza posible' que, por casi 20 días de mayo, ocupó las instalaciones centrales del Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires, organizada por el Programa Nacional de Promoción de la Igualdad de Oportunidades para la Mujer en el Área Educativa (PRIOM), dependiente del Ministerio de Cultura y Educación.

"Uno de los principales objetivos de la muestra era dar a conocer al público los nuevos mensajes e imágenes que producen actualmente las organizaciones de mujeres del mundo y sensibilizar a los medios de comunicación y a quienes tienen poder de decisión acerca de la necesidad de mostrar una imagen digna de las mujeres", dijo a *fempres* Gloria Bender, directora del PRIOM y coordinadora general de la muestra.

En principio, el balance indica que la fórmula es ideal para influir en programas educativos más bien renuentes hasta ahora en acceder al mensaje feminista. Más de un millar de adolescentes secundarios —y universitarios en menor proporción— llegaron acompañados de sus docentes en visitas programadas y guiadas. "Fue una especie de 'inmersión' en ese mundo de mensajes y señales, de modo que, como experiencia educativa, fue muy interesante —se entusiasma una de las docentes—. Las varones y las chicas se paseaban por los paneles discutiendo todo: el sentido del slogan en un afiche brasileño contra la violencia familiar, por ejemplo, o un spot publicitario, un programa de radio o una publicidad en video. Sacaron bastante material para sus trabajos prácticos, hicieron notas y entrevistas para sus talleres radiales, en fin, todos lle-

namos al final unas guías de análisis preparadas para expresar ideas y opiniones. Esperamos contar con las conclusiones cuando se procese todo ese material", explica.

Con profusión de colores y estilos, los stands de la exposición estaban colmados de ejemplares de revistas —*Marea Alta* (Chile), *Viva* (Perú), *Coridiano Mujer* (Uruguay)—; boletines y revistas de las redes alternativas *fempres*, *La Tribuna*, *Isis*; y decenas de publicaciones didácticas o de difusión ofrecían todas las vertientes imaginativas desplegadas por las estrategias de comunicación feminista. A su vez, la exhibición de las producciones que abrieron caminos e 'hicieron historia'. Los programas del feminismo local en la década de apertura democrática de los '80 ocuparon un lugar destacado en los stands y espacios de la muestra. Las portadas y artículos de los suplementos 'La Mujer' de *Tiempo Argentino*, *Alfonsina*, *La Razón*, *Sur*, 'La Cautiva' de *El Porteño*; los dibujos de Diana Raznovich o las fotografías de Alicia D'Amico, que acercaban a momentos claves de la presencia pública del movimiento de mujeres; entre programas de radio, TV o publicidades, ofrecían un buen panorama para la reflexión acerca de un presente menos pródigo en esas empresas. Y un buen antídoto, sin duda, contra desmemorias y efectos devastadores de la fragmentación informativa actual.

Las especialistas nacionales y extranjeras que se desempeñan en el campo del periodismo, del cine, de la publicidad, tuvieron mucho que decir y comparar en cuanto a estrategias. Los programas elaborados en Perú por el Colectivo Radial Feminista —formado, entre otros, por el Grupo Calandria y Flora Tristán (representado aquí por Gaby Cevallos)— concitaron los mayores elogios en ese rubro. "Se trata de pequeñas radionovelas sobre todos los temas posibles, desde las brujas hasta la anticoncepción, pasando por las parteras, la violencia, la educación, etc.", cuenta Maira Soto, especialista en el tema y colaboradora del PRIOM en el montaje de la muestra, quien no ahorró elogios. "Son ejemplares, realmente, de gran calidad formal, creativos, ingeniosos y sustanciosos en contenidos culturales y educativos, bien escritos y fundamentados, con buenos guiones y actuaciones. Ellas parten de situaciones reales y se dirigen a jóvenes y chicos de ambos sexos. Un modelo para imitar", razona.



Una adhesión similar y unánime despertaron los videos presentados por Arantza Zugasti Arizmendi, del Instituto de la Mujer del País Vasco, con su campaña publicitaria por los derechos de la mujer en dibujos animados. O la estrategia del Instituto de la Mujer de España, que, en su 'Observatorio' de la imagen de las mujeres en publicidad (con teléfono rojo para las denuncias) logró movilizar a la sociedad y hacer retirar, con su presión, desde marzo, ocho campañas lesivas para su dignidad.

A su vez, en el panel destinado a debatir las políticas de comunicación en un país democrático, la paraguaya Antonia Irigoitia dejó en evidencia el progresismo de sus propuestas al ingresar aquellas, junto con el tema de género, en la actual reforma constitucional de su país. Estrategias en la que mostraron también gran solidez las uruguayas Lacey Garrido y Carmen Tornaría, específicamente en el insoslayable vínculo de estas políticas con la educación.

"Este era uno de los objetivos centrales de la exposición, mostrar el universo de mensajes de las mujeres con un sentido educativo. Y se cumplió —dice Bender—. ¿Qué queda? En principio, una videoteca con 120 videos, por ejemplo, y una base de información con todos estos materiales que se utilizaron como material de apoyo y motivación educativa en todo el país. Ahora la muestra va a distintas provincias del interior hasta llegar en septiembre a Mar del Plata, a la Conferencia Regional Preparatoria de Beijing", concluye.

NICARAGUA

GANAN LAS MUJERES

**Vuelan plumas por introducción de Norplant.
Presión de las mujeres asegura que se les tome en cuenta.**

POR AMY BANK

(FEMPRESS) Más de 1.200 mujeres de casi todo el país se reunieron en conmemoración del Día Internacional de la Mujer, en el Centro de Convenciones 'Olof Palme', para reclamar sus derechos reproductivos y discutir asuntos relacionados a nuevas tecnologías anticonceptivas y políticas de población. Esta reacción masiva y bien organizada de las mujeres debió, por el momento, la introducción en Nicaragua del anticonceptivo Norplant por parte del Ministerio de Salud (MINSa).

El evento fue impulsado por varios grupos y centros de mujeres que trabajan en la salud, a partir de conocer que el MINSa se preparaba para firmar el protocolo. Fue montado muy rápidamente y las mismas organizadoras estaban sorprendidas por el éxito de la convocatoria. Llegaron directoras, personal médico y promotoras de salud de una buena parte de los centros alternativos en todo el país. Uno de los puntos más importantes del encuentro fue el derecho a estar informadas y tomadas en cuenta antes de introducir nuevas tecnologías que puedan afectar a la salud integral de las mujeres.

Malú Rodríguez, directora de capacitación de Ixchen, el centro alternativo de salud reproductiva más grande del país, expresó su satisfacción ante la participación activa de sus promotoras urbanas y rurales, que ayudaron para que mujeres de todo el país llegaran al evento.

"Con semejante convocatoria, creo que logramos que el MINSa se diera cuenta que no puede meter el Norplant por debajo", afirma la Dra. Carmen Clavel, de Servicios Integrales para la Mujer 'Sí Mujer', otra de las organizadoras del evento.

En una aclaración a la prensa, hecha tres días después de la actividad, el Dr. Carlos Jarquín, director de Salud Integral del MINSa, negó que el ministerio hubiera aprobado la introducción de Norplant y dijo que no se explicaba por qué "los organismos feministas" habían "inventado" que Nicaragua estaba al punto de introducir el anticonceptivo.

Según María Handlin, directora del Centro de Información y Servicios de Asesoría en la Salud (CISAS) y una de las organizadoras del evento, las feministas no habían inventado nada: "Desde el año pasado, el MINSa está considerando la posibilidad de iniciar las 'pruebas de aceptabilidad' de Norplant, con apoyo del Fondo de Naciones Unidas de

¿QUE ES NORPLANT?

Norplant es un método anticonceptivo de larga duración que consiste en la implantación de seis cápsulas debajo de la piel del brazo de la mujer. Durante 5 años, las cápsulas liberan hormonas que detienen la ovulación y, por tanto, la posibilidad de un embarazo. A los 5 años (o antes, si la mujer desea volver a ser fértil), tiene que acudir a personal capacitado para remover quirúrgicamente el implante.

En estudios realizados en 44 países, la mayoría de las mujeres ha reportado alteraciones en su menstruación. También han reportado otros efectos, como dolor de cabeza, nerviosismo, mareos, aumento de peso, etc. El uso de Norplant ha sido aprobado en 24 países.

Población (FNUAP) y del Population Council, el organismo que promueve Norplant a nivel mundial. En base a la recomendación de una misión del Population Council, se pretendía iniciar las pruebas en un hospital de la capital. Lo único que hacía falta era la firma final".

En el caso de Norplant, la Dra. Ana María Pizarro, directora de 'Sí Mujer', plantea que, "a pesar de que se realizan pruebas intensivas sobre el estado de salud de las mujeres que usan Norplant, la mayoría de estos estudios ha estado enfocado a vencer los 'puntos de resistencia' y la 'aceptación de las irregularidades en la pérdida de sangre menstrual'. Existen muy pocos estudios desde la perspectiva de las usuarias".

Uno de los problemas principales que ven con el Norplant es que las mujeres no tienen ningún control sobre el método. Tanto su aplicación como su retiro dependen totalmente de personal de salud que necesita estar suficientemente entrenado. Otros problemas que pueden darse son: resistencia de parte del personal médico si una mujer quiere retirar el Norplant antes de sus cinco años; dificultad para acceder al personal capacitado si la mujer o el médico cambiaron de lugar, como es tan frecuente en Nicaragua; dificultad para acceder a servicios que atienden las irregularidades y problemas producidos por el Norplant.

Ana Quiros, de CISAS, cuestiona las intenciones de proponer la introducción de Norplant. "¿Por qué no promueven más el uso del condón u otros métodos de barrera, como el 'femidón' (condón femenino), que son controlados completamente por la usuaria y que, además, protegen contra el SIDA y otras enfermedades de transmisión

sexual que son un creciente riesgo en Nicaragua? La idea de introducir Norplant, ¿es para poner a disposición de la población un amplio abanico de métodos anticonceptivos o es para reducir la tasa de fecundidad como sea? Si esta es la idea, obviamente la manera más eficiente para lograrlo es utilizando métodos que son controlados por personal de salud más que por las propias usuarias".

Un hecho que sustenta esta sospecha es que, según el más reciente estudio sobre fecundidad y planificación familiar en Nicaragua, realizado por el Centro para el Control de Enfermedades, de los Estados Unidos, y Protamilia, de Nicaragua, se encontró que las adolescentes nicaragüenses tienen la tasa de fecundidad más alta en América Latina. Según Quiros, este dato, entre otros, "dio salsa al FNUAP para impulsar sus propuestas". Pero el estudio también reveló que el uso de métodos anticonceptivos estaba directamente relacionado con el nivel educativo de la mujer: sólo el 28% de las mujeres de bajos niveles educativos utiliza algún método anticonceptivo, mientras que un 69% de mujeres con educación secundaria o más usó algún método. "No podemos dejar de preguntarnos si la intención de introducir Norplant no es para utilizarlo con mujeres jóvenes o mujeres de poco nivel educativo, que son las que tienen menos recursos para dar seguimiento al método".

Efectivamente, la Dra. Pizarro informó que funcionarios en Bangladesh, donde se realizó uno de los estudios de aceptabilidad de Norplant, lo veían "casi tan efectivo como la esterilización quirúrgica", justificando su uso, según

ellos, para "una gran población analfabeta... que no es apropiada para técnicas anticonceptivas de corto plazo".

El caso Norplant, sin embargo, no está cerrado en Nicaragua. Por ejemplo, se ha planteado la posibilidad de que sea introducido con la participación de los centros alternativos de mujeres. La doctora Pizarro no descarta la posibilidad de que el anticonceptivo podría introducirse si realmente se garantizan algunas condiciones que aseguren la participación de estos centros y que el estudio de aceptabilidad sea desde la perspectiva de las usuarias. Además de las garantías

médicas y del retiro voluntario de implante, según los deseos o necesidades de la usuaria (y no del estudio), insiste en el respeto y la promoción de los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres, los hombres y las parejas, en el uso de todos los métodos y opciones reproductivas.

Como dice Ana Quirós, el problema no es tanto del método en sí. "La cuestión no es sólo si queremos que las mujeres tengamos más métodos disponibles para escoger sino que las mujeres tengamos el control sobre el uso de estos métodos".

Con eventos como el reciente, María Hamlin está optimista que será muy difícil para el MINSA o las agencias internacionales imponer las reglas de juego fácilmente. "Fue la primera vez que juntamos esfuerzos para un evento tan grande y tuvo un impacto fuerte. Ahora tenemos que llevar estas discusiones a nivel local con mujeres de todos los rincones del país. Creo que es un paso importante para el movimiento de mujeres, de cara a nuestra incidencia en las políticas de población y de salud en nuestro país".

NACIONES UNIDAS

UN NOMBRAMIENTO ESPERADO

**Se anuncia el nombramiento
de la Relatora Especial en Violencia contra las Mujeres
y sobre la Independencia del Poder Judicial
en la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.**

(FEMPRESS) Después de un largo suspenso, que mantuvo en ascuas a varias candidaturas, en días recientes se comunicó oficialmente que el Presidente de la 50ª sesión de la Comisión de Derechos Humanos había designado a la Dra. Radhika Coomaraswamy, de Sri Lanka, como Relatora Especial en Violencia Contra las Mujeres y sobre la Independencia del Poder Judicial.

A partir de esta designación, las mujeres del mundo cuentan con otra aliada dentro de la Comisión de Derechos Humanos. Su mandato no sólo exige que vele por que se incluya un informe sobre lo que los gobiernos están haciendo para prevenir, sancionar y eliminar la violencia contra las mujeres en cada sesión de esa comisión —lo cual, para muchos gobiernos, será decir que no están haciendo nada—, sino velar por que la violencia contra las mujeres sea tomada en cuenta por todos/as los/as otros/as relatores/as. Su mandato también le permite seguir luchando para que este tipo de violencia sea considerada una violación a los derechos humanos.

Esto último tal vez sea la parte más dura de su mandato, pues, aunque parezca increíble, todavía la mayoría de las organizaciones tradicionales de derechos humanos no aceptan que la violencia contra las mujeres pueda constituir una violación de los mismos, como ellos entienden el problema. No parecen entender que, cuando el movimiento de mujeres habla de la violencia en contra de la mujer como una violación a los derechos humanos, no están trasladando la responsabilidad de dichas violaciones a los agresores únicamente y así dejando impunes a los Estados. Todo lo contrario: están diciendo que los gobiernos

son responsables porque no hacen nada por frenar y menos por eliminar dicha violencia. Es más, al no combatir los estereotipos sexuales, al permitir la discriminación laboral y salarial, al no cambiar las leyes discriminatorias que regulan las relaciones familiares, algunos Estados están fomentando de hecho la violencia contra las mujeres.

Cabe recordar que América Latina había prácticamente cerrado filas tras la candidata costarricense Alda Facio, ampliamente reconocida por su trayectoria como militante del movimiento feminista y pionera del concepto que asimila los derechos de la mujer a los derechos humanos. Como tal, habla de los derechos de las humanas y viene luchando desde hace muchos años en la región por crear conciencia de que la violencia contra la mujer atenta contra los derechos humanos.

Interrogada sobre sus sentimientos ante el nombramiento de la candidata de Sri Lanka, Facio enfatizó que no veía su no nombramiento a Relatora como una derrota. "Radhika Coomaraswamy es una mujer que luchará junto a nosotras por prevenir y eliminar la violencia que todas hemos sufrido y que muchas seguimos sufriendo", dijo. "Ahora lo que importa es darle todo nuestro apoyo a la nueva Relatora para que no sea cooptada, diluida o desvirtuada".

Consciente de que la inercia dentro de Naciones Unidas y sus comisiones especiales no garantiza que la nueva Relatora pueda por sí sola lograr lo que de ella esperamos, Facio enfatizó que debemos recordar que el hecho de que exista una Relatoría en Violencia Contra las Mujeres es un triunfo del movimiento mundial de mujeres. "El reto ahora es apropiarnos de ese espacio", concluyó.



URUGUAY

LITERATURA FEMENINA SOBRE RIELES

La literatura femenina cautivó al público en la Estación Central de Ferrocarril de Montevideo.

POR CARMEN TORNARIA

(FEMPRESS) La vieja Estación ferrocarrilera, antaño poblada por el genio viajante, revivió en mayo con el montaje de la Exposición Letras de España.

La estación, desierta desde hace años con la desaparición del transporte ferrocarrilero de pasajeros, constituyó un espacio acogedor para amigos y amigas de los libros, en que, además de leer, pudieron tomar contacto y debatir con escritores y escritoras de lengua hispana.

La mesa redonda sobre literatura femenina fue una de las más exitosas y contó con la presencia de cuatro intelectuales uruguayas: la escritora Cristina Peri Rossi, la antropóloga y escritora Teresa Porzecansky, la crítica literaria Rosario Peyrou y la responsable de la tradicional Feria del Libro de Uruguay, Nancy Baccelo, quien estuvo a cargo de la coordinación del evento.

El encanto atrapador de público de las participantes transitó entre el humor, el análisis sereno y la crítica dura, convirtiéndose desde el comienzo en un alegato feminista.

La invisibilidad de las escritoras hispanoamericanas en las historias de la literatura fue denunciada por Peyrou, a través de un minucioso análisis. En actitud valiente, no dudó en criticar el machismo de las opiniones de Juan Carlos Onetti, consagrado escritor uruguayo desde hace años residente en España. Para Peyrou, en el mundo latino las mujeres fueron primero poetas que narradoras. Cree descubrir en las mujeres una predilección por lo fragmentario y la mezcla de géneros literarios. No lo ve como específico femenino — "Cada escritor es un fenómeno singular y tanto hombres como mujeres se enfrentan al mismo problema al momento de escribir, a un problema que es de orden estético" —, pero las mujeres están viviendo la complejidad de su rol en este fin de siglo — "Somos mutantes, mujeres en transición" —.

Aunque hoy las mujeres no tienen que esconderse en seudónimos masculinos para escribir, Peyrou se preguntó si el problema ha desaparecido. "Hay una mirada estrábica de la recepción crítica sobre la escritura femenina", dijo.

Cristina Peri Rossi se concentró especialmente en el olvido intencional de la crítica patriarcal hacia la literatura hecha por mujeres en España y en América. Se refirió a la revista española *Quimera* y al hecho de que, por primera

vez, dedica un número entero a la literatura de mujeres en lengua hispana bajo el título 'Catálogo de sombras'.

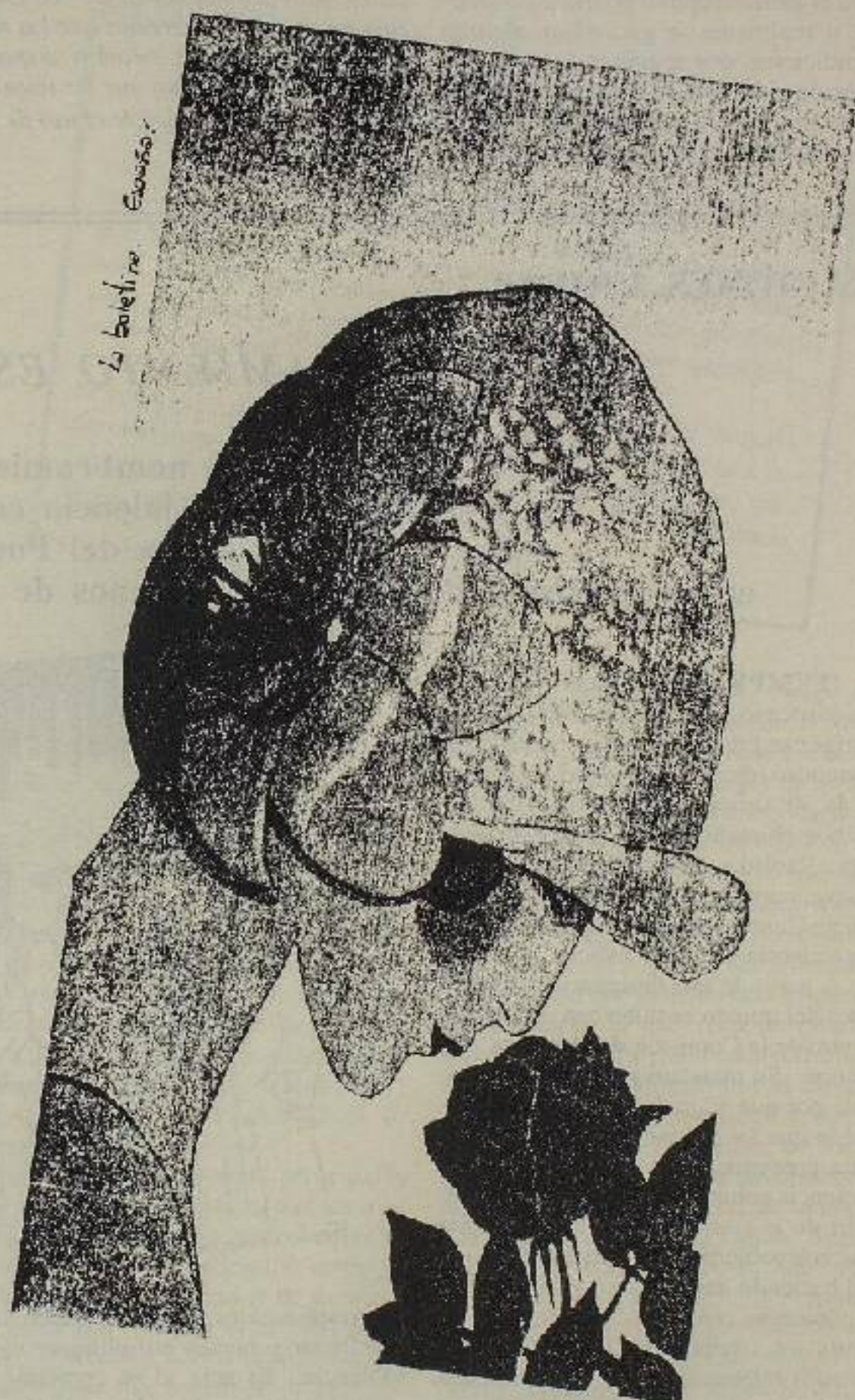
Encuentra una relación directa entre la eclosión, en la segunda mitad del siglo XX, de la literatura de mujeres y la existencia del movimiento feminista.

La liberación de la mujer, la transgresión frente al deber de casarse y tener hijos y los adelantos técnicos en el espacio doméstico, no son ajenos a la mujer escritora.

Según Peri Rossi, la mujer hoy "se pregunta por su deseo" y traslada su pregunta a la sociedad toda, que debe reflexionar acerca de ello.

Porzecansky transitó por los antiguos ritos de iniciación en los que se excluía a la mujer, alejándola de los espacios en donde se construía el saber articulado con lo espiritual; de allí la dualidad de la vida de las mujeres que transgreden la proscripción ancestral y se animan a narrar.

Recordó a la brasileña Clarice Lispector que, en su novela *La araña*, escribe: "Sí, necesitaba una vida secreta para poder vivir". La escritura femenina hoy es para ella una búsqueda de aquello que se le ha decretado prohibido a la mujer, "que es nada menos que sí misma".



La botella. Escultura.

PUERTO RICO

AVANCE FEMENINO EN LA EDUCACION

Estudio refleja cuánto aumentó la mujer su condición educativa y económica durante la última década.

Persisten brechas desconcertantes...

POR LEIRA ORTIZ

(FEMPRESS) Un estudio sobre el progreso educativo y económico de las mujeres en la Isla, realizado con el auspicio del Consejo General de Educación del Gobierno de Puerto Rico, revela un avance notable de las mujeres puertorriqueñas en las esferas profesionales, educativas y económicas durante la última década.

El propósito primordial del estudio, preparado por el doctor Francisca Rivera Batiz, profesor de Economía y Educación de la Universidad de Columbia en Nueva York, fue investigar el progreso de la mujer en la educación y la evolución en el aspecto económico de 1980 a 1990.

El estudio concluye que, durante la década del 80, en Puerto Rico la participación de la mujer en la fuerza laboral creció sustancialmente, de un 29,1% en el año 1980 a un 37,1% en el 90. La proporción de mujeres, entre las edades de 25 a 34 años, trabajando a tiempo completo, también aumentó significativamente, de un 14% en el año 1979 a un 20% en 1989.

La investigación también encontró que la presencia de la mujer en puestos que tradicionalmente eran ocupados por hombres, sobre todo en posiciones a niveles ejecutivo, administrativo y gerencial, aumentó sustancialmente, de un 21,9% en el año 1980 a un 37,7% en el año 1990.

El trabajo afirma que *"el progreso de la mujer en la década del 80 está íntimamente relacionado con su progreso en la educación"*. En este renglón, cabe destacar el aumento en el número de mujeres en carreras como la medicina (43,9%), derecho (51,7%) e ingeniería (23,5%). *"Si comparamos la proporción de hombres y mujeres con grados universitarios —afirma el doctor Rivera Batiz—, notaremos un aumento en la mujer de un 9,8% en 1985 a un 15,1% en 1990. En este año las mujeres tuvieron más oportunidad de completar sus grados universitarios que los hombres, cuyo crecimiento en este renglón sólo fue de un 13,4%."*

El estudio destaca que *"las mujeres han experimentado aumento en sus ingresos económicos a consecuencia del nivel de educación obtenido"*. En 1989, las mujeres con grados universitarios obtuvieron ingresos de 37,8% mayores que aquellas que sólo poseían un diploma de escuela superior secundaria. Ade-

más, se encontró que las mujeres con estudios de postgrado obtuvieron ingresos económicos superiores en un 88,4% con respecto a las que poseían un diploma de secundaria.

Pero el estudio, que ciertamente constituye una luz de esperanza en el camino hacia la igualdad de los géneros, también da una voz de alerta para que el movimiento feminista en Puerto Rico (y en el mundo) no se duerma en los laureles. *"A pesar de que en 1989 ambos géneros (mujeres y hombres) mostraron un progreso educativo similar, los hombres obtuvieron mayores beneficios económicos que las mujeres. Cabe señalar que, si analizamos cada género individualmente, los hombres que*

obtuvieron un grado universitario fueron mejor remunerados en un 57,5% sobre aquellos que sólo ostentan un diploma de secundaria. Por otro lado, la mujer con un grado universitario sólo fue mejor remunerada en un 37,8% sobre las mujeres que poseían educación de escuela superior", afirma el investigador.

Se observa, entonces, que la mujer avanza, pero todavía va a la zaga del varón, y que sólo mejoraron las mujeres que tuvieron de alguna forma acceso formal a la educación universitaria, puesto que las que no lo obtuvieron vieron sus ingresos disminuir en un 1,3% durante la última década.



PARAGUAY

LA MATERNIDAD COMO NEGOCIO

Las adopciones internacionales son, en un 50%, para familias de Estados Unidos.

POR MARIA LIS RODRIGUEZ



Mujeres. Costa Rica.

(FEMPRESS) El vientre de las mujeres pobres hoy es revalorizado, porque produce bebés para los países del primer mundo. En efecto, las adopciones internacionales se han convertido en Latinoamérica en un rentable negocio.

En el Paraguay, la falta de una legislación adecuada y la corrupción generalizada hacen que cada bebé deje una ganancia que va de los 15 a los 20 mil dólares.

Junto con la modalidad de adopción internacional, se han introducido prácticas delictivas nuevas, algunas ni siquiera consideradas dentro de la legislación, como el alquiler de vientre o contrato durante la gestación, y se incrementaron otras, entre ellas el tráfico de niños, secuestro o retención ilícita, cambio de identidad o filiación.

De cómo una noble institución jurídica como la adopción se ha convertido en un negocio es el tema de una investigación realizada por Rosa María Ortiz con la ayuda de Berro Glauser y Esther Prieto, quienes dan datos y cifras alarmantes. La mayor parte de la tramita-

ción de adopciones es de orden internacional y las mismas han aumentado en forma considerable: en 1987, se realizaron seis; en 1990, el número subió a 130; en 1991, a 209; en 1992, a 256; y el número estimado para 1993 es de alrededor de 600.

El 95% de estas adopciones son para familias de Estados Unidos quienes, una vez avisadas por las o los abogados adopcionalistas que el bebé ya ha sido conseguido, vienen al Paraguay, se alojan en hoteles que cuentan con infraestructura para el efecto, tales como *baby sitters* bilingües, atención médica, cunas, carritos, etc., quedando, a su vez, a merced de sus abogados o abogadas.

Pero la realidad es más dura para las madres biológicas, que no son convenientemente asesoradas y debidamente informadas de las consecuencias de su consentimiento a la adopción. Es más, no es seguro que den su consentimiento libremente y, en los casos afirmativos, no se asegura que éste no haya sido obtenido mediante pago o compensación de clase alguna antes o después del naci-

miento.

Por vía directa o a través de intermediarios, los vientres o los bebés de estas mujeres son comprados bajo distintos métodos que van del rapto o secuestro, amenaza, engaño o compra directa.

El procedimiento más frecuente de las y los intermediarias/os es ir a la caza de embarazadas o madres con hijos o hijas de escasos meses. Van así a centros de salud donde acuden personas de escasos recursos económicos o insolventes. Las mujeres son prácticamente acosadas para que vendan a sus hijas o hijos —nacidos o por nacer—, a un precio relativamente modesto, pero indispensable para su condición de sobrevivencia. Pagos de gastos de parto en hospital, ayuda a algún otro hijo o familiar enfermo o promesa paradisíaca para sus hijos por nacer, son los argumentos que desprenden a esos niños de sus mamás.

Con el niño en su poder, estas personas consiguen de la jueza en lo tutelar la guarda provisoria del menor y lo derivan a casas de guarda convertidas en verdaderos almacenes de niños. Disponiendo de una reserva de niños, las y los abogadas/os controlan la fluctuación de oferta y demanda, asegurándose, de esta forma, la rentabilidad de los menores.

Si bien el Paraguay ha firmado la Convención de Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño, no ha legislado sobre el procedimiento de adopción internacional. Con ello, la corrupción tiene vía libre y así la mayor parte de las adopciones son el resultado de la explotación de mujeres pobres y bebés negociados como mercancía. Incluso existen fuertes sospechas de que esos niños o niñas también puedan ser sacrificados y sus órganos 'donados' para salvar muchas vidas de chicos y chicas del primer mundo.

Lo doloroso es que esta forma de corrupción tiene como protagonistas a las mujeres, ya sea para explotar a otras, como lo hacen juezas, intermediarias, guardadoras de niños o niñas, o como víctimas.

Las paraguayas, que hemos avanzado muchísimo respecto a igualdad jurídica, tenemos ahora otro frente: la lucha por una legislación adecuada para las adopciones internacionales, porque la maternidad nuevamente está siendo objeto de explotación para beneficio de otros y otras.

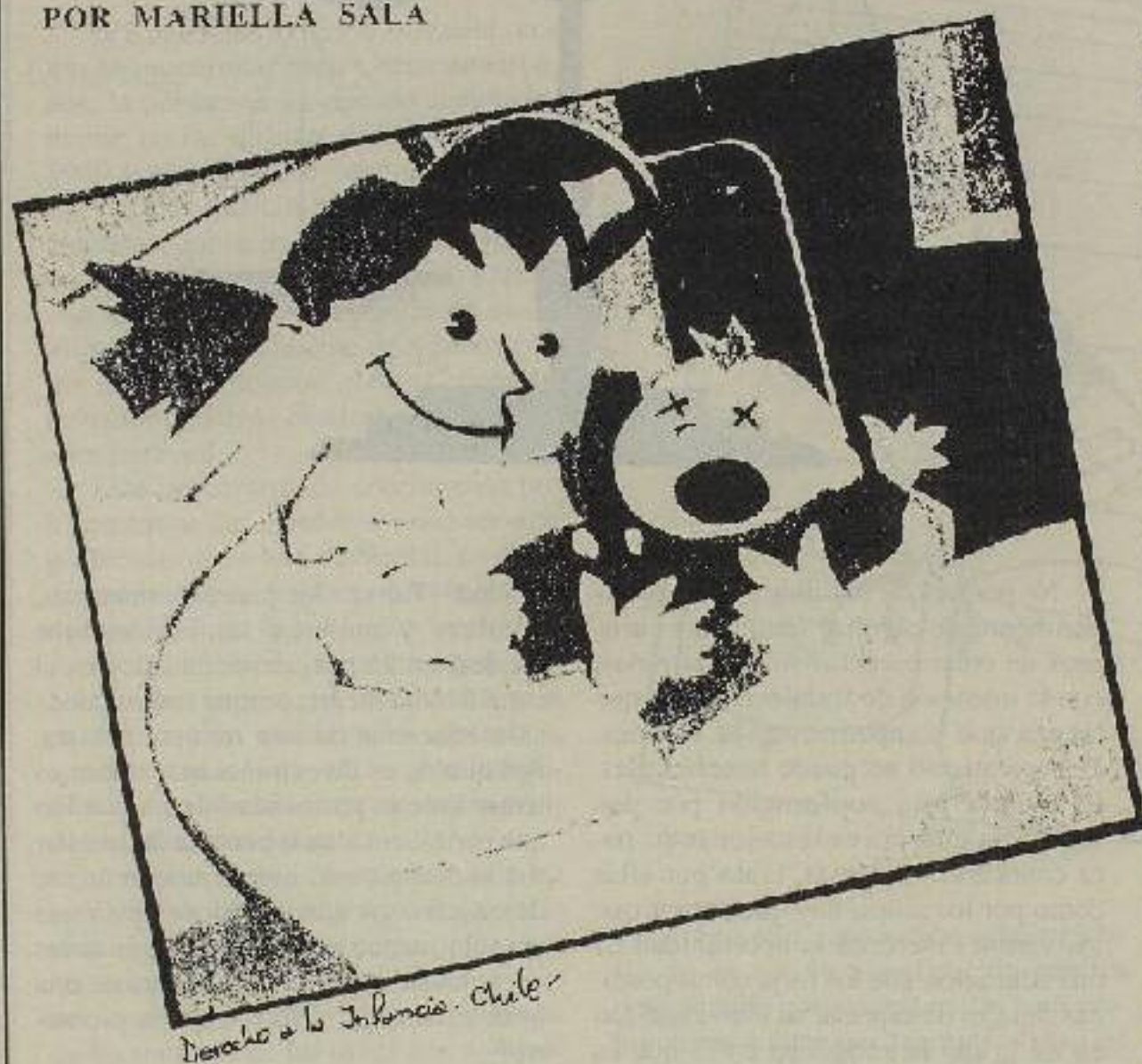
PERU

Por el Día de la Madre:

LEY PARA COMPARTIR CRIANZA DE LOS HIJOS

Elaboran una propuesta sobre las responsabilidades familiares de trabajadores y trabajadoras, para que sea incluida en la nueva Ley del Trabajo.

POR MARIELLA SALA



CCD tiene ahora la palabra", manifiesta Patricia Sandoval, coordinadora de las ONGs libanes.

La propuesta, que ha sido presentada a fines de abril por la comisión integrada por instituciones especializadas en el tema legal laboral, como es el caso de Flore Tilstán, Aurora Vivar, DESCO e IDI (Instituto de Defensa Legal), se sustenta básicamente en el concepto de maternidad social y, por lo tanto, establece la creación de centros de cuidado infantil para los hijos e hijas de los y las trabajadores/as; la creación de espacios apropiados para la extracción de la leche materna cuando las trabajadoras no accedan a las salas cuna; la licencia de paternidad por nacimiento de hijo o hija; la posibilidad de que la mujer regule los permisos pre y post natales según sus necesidades de salud y la del recién nacido; y, por último, incorpora la adopción como parte de la maternidad.

En realidad el proyecto ha sido elaborado de acuerdo a lo estipulado en el convenio 156 y la recomendación 165 de la Organización Internacional de Trabajo (OIT) y que fuera ratificada por el Perú en 1985. Estas normas internacionales instauraron medidas para lograr la igualdad efectiva de oportunidades y de trato con respecto a los/as trabajadores y trabajadoras que tienen responsabilidades familiares y era necesario adecuar nuestra legislación vigente sobre lo que aquellas estipulan.

Indudablemente, la innovación más interesante es la de otorgar licencia también al padre, que podrá gozar de un permiso de una semana después del nacimiento del bebé, siempre y cuando la ayuda sea solicitada por la madre.

Que esta propuesta sea aprobada dependerá del apoyo que tenga por parte de la sociedad civil, por lo que, en estas semanas, se inicia una campaña para difundir la propuesta e incentivar el debate al respecto. De tener una respuesta positiva, la Comisión del Congreso deberá integrar esta propuesta al Proyecto de Ley que se estará debatiendo en el pleno del Congreso durante los próximos meses.

Pero más importante aún es que la propuesta no esté aislada, pues forma parte de un plan de los grupos de mujeres de presentar un proyecto de Ley de Antidiscriminación inspirado en la legislación de Costa Rica.

(FEMPRESS) Con el propósito de favorecer la integración de ambos sexos al mercado de trabajo, evitando la discriminación que se origina por las responsabilidades familiares asignadas a la mujer, se ha presentado una propuesta a la Comisión de Trabajo del Congreso Constituyente Democrático peruano.

La propuesta está referida al título sobre los trabajadores y las trabajadoras con responsabilidades familiares, en el que se plantea un conjunto de artículos que pretenden incorporar la crianza de los hijos a la dinámica del trabajo, de manera que hombres y mujeres puedan asumir su rol de paternidad y maternidad sin que ello les signifique una contradicción con su rol de trabajador y trabajadora.

Lo novedoso y valioso de la propuesta es que se trata de incorporar tanto el concepto de maternidad biológica como el de maternidad social a la legislación laboral. En un primer momento sólo se consideraba el primero, pero, en los últimos meses, la comisión del Congreso Constituyente encargada de

hacer el nuevo proyecto de legislación laboral estuvo pensando en medidas que no contemplaran la maternidad biológica como, por ejemplo, dar la licencia de maternidad indistintamente a hombres y mujeres.

Frente a esto, el grupo de ONGs dedicadas al trabajo laboral reaccionaron diciendo que el derecho a la licencia por maternidad (45 días y después del parto) es irrenunciable, pues implica un derecho a la salud tanto de la madre como del niño. De otro lado, manifestaron que no se podía dar una discusión sin tener en cuenta la situación de desigualdad social de género.

Precisamente por ello proponen que se distinga una maternidad social en la que padres y madres tienen que estar involucrados y así puedan cumplir con el doble rol de trabajador y padre.

'La legislación actual al respecto no brinda mayores facilidades para que trabajadores y trabajadoras puedan cumplir con ambas funciones. Por eso consideramos oportuno levantar el debate y la reflexión. La Comisión de Trabajo del

MEXICO

LA AMPLIA GAMA DEL ROSA AL AZUL

Insistencia sobre la necesidad de una educación no sexista.

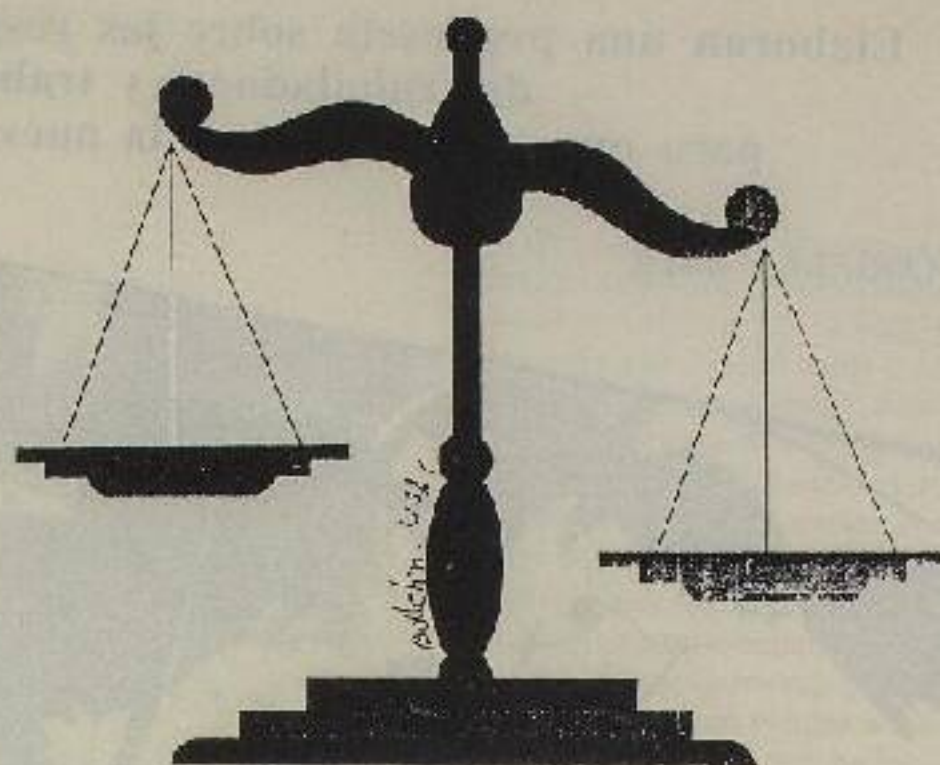
POR BERTA HIRIART

(FEMPRESS) En México, el 30 de abril, se celebra el Día del Niño. Muñecas y pelotas son repartidas en las escuelas, los sindicatos y las dependencias públicas, pero no se dan indistintamente a niños y niñas, todavía no, a pesar de que ya casi se cumplen cincuenta años de la publicación de *El Segundo Sexo*. De modo que es preciso insistir en algunas ideas, al parecer aún no escuchadas, señaladas desde entonces por las feministas.

Comencemos por el principio. No se puede decir que, en el momento de nacer, un bebé sea propiamente un ser humano. Es, más bien, un animalito, entre lagartija y osazno. Lo que lo diferencia de otros cachorros es su carga de material genético, su potencial de convertirse en persona. Si aceptamos esta premisa, tenemos que aceptar también que el recién nacido mucho menos es hombre o mujer, categorías de un orden más refinado que el de mera humanidad. No se nace mujer, dijo Simone de Beauvoir, uno llega a serlo. Hoy, con un enfoque de género más amplio, diríamos: tampoco hombre.

Sobre el bebé se aplica la tijera de la cultura, jardinera experta en lograr los seres que necesita cierto sistema social y económico. Poda las ramas que se entercean en crecer fuera de sitio, cultiva los brotes que le vienen bien, auspicia toda clase de deformidades con tal de salirse con la suya. No sólo propicia y quita atributos según el sexo sino que los jerarquiza. Todavía hoy, para muchas familias, es mejor tener un varoncito. Y en el tercer mundo —o mundo periférico, como se le llama ahora—, la discriminación de las niñas adquiere dimensiones dramáticas: de cada 100 infantes que no van a la escuela, 62 son niñas; en el medio rural, las niñas de 10 a 14 años trabajan el doble que sus hermanitos de la misma edad; hay países en que se vacuna principalmente a los niños varones y, en todos, el índice de desnutrición es evidentemente más alto en las niñas.

Este panorama no implica, sin embargo, que los niños la pasen estupendamente. No es gratuito el hecho de que en todo el mundo estén surgiendo grupos de hombres que cuestionan la masculinidad establecida. Ha de ser poco grato tener que pelearse a puñetazos, esconder la ternura y la vulnerabilidad y verse obligado a demostrar la hombria, como si hubiera una sola manera de ser hombre. Tal vez el modelito les pese tanto como les pesa a las mujeres el de 'madre ante todo'.



No parece que la salida esté en el experimento de algunas feministas europeas de crear escuelas sólo para niñas, con la intención de fortalecerlas sin que tengan que competir con los varones. El separatismo no puede beneficiarlas. El mundo está conformado por dos sexos y la infancia es la mejor etapa para conocerlo. Además, tanto por ellas como por los niños, hay que pensar que los varones merecen la oportunidad de una educación que los forje como personas capaces de expresar su individualidad en un grupo heterogéneo en el que es preciso respetar las otras individualidades.

En cambio, sí se ve la urgencia de una educación no sexista que parta de una fertilización igualitaria del terreno, en donde cada niña y cada niño pueda desarrollarse y sentirse a gusto. Hay que recordar que, aunque el sexo demarca algunas fronteras (genéticas, anatómicas, de funcionamiento cerebral, y, por supuesto, históricas), éstas son sumamente permeables, es decir, nos hablan más de un amplio espectro de seres humanos que de dos grupos delimitados. Un ejemplo claro lo da el observar a una lanzadora de jabalina junto a un poeta. En un sentido convencional, ella resulta más masculina. Pero, en realidad, es una expresión más del hecho de que todas las personas tenemos de algún modo los dos sexos. Todos tenemos, por mencionar un elemento, estrógenos y testosterona y lo que nos diferencia es una cuestión de grados.

Se necesita esta apertura para acercarnos a una educación no sexista. Pero no es suficiente: la base estaría en una revisión a fondo de los valores con los que medimos la femineidad y la mascu-

linidad. Tal vez los padres y maestros, hombres y mujeres, tendríamos que sondear en los prejuicios tutuados en el corazón y la mente, porque todos hemos sido educados de una manera sexista. Así que no es de extrañar que sintamos temor ante la posibilidad de un cambio que permitiera a cada persona desarrollar sus inclinaciones, independientemente de su sexo. ¿A qué nos puede llevar que un niño juegue con muñecas o pase las horas lavando platos? ¿Qué será de una niña aficionada al fútbol o a la plomería?

Ensayemos la respuesta más lógica: dicha flexibilidad en la elección de actividades llevaría, por ejemplo, a que haya más maestros varones en la educación temprana y más padres presentes en la crianza de su hijos; también a que las mujeres pudieran decidir más libremente lo que quieren hacer con sus vidas. No es muy aventurado pensar que habría más personas felices y, por lo tanto, pacíficas y productivas.

Es hora de que quienes estamos involucrados en la educación —y casi todos lo estamos— revisemos en serio hasta dónde colaboramos a un mundo amenazado por la intolerancia hacia lo que se aparta de un modelo que algunos creen el único valioso. Las raíces del sexismo son las mismas que las del racismo o las del rechazo a quienes profesan religiones o creencias distintas a la propia. Es hora de dejar crecer en paz las preferencias vocacionales de niñas y niños y poner más ojo en desarticular las actitudes de crueldad, de dominio sobre los otros, de indiferencia hacia lo que nos rodea o de valoración del dinero y los bienes materiales por encima de todo.

RECONSTRUIR LA CIUDAD

Las ciudades se han vuelto hostiles para la vida de hombres y mujeres, pero es a ellas a las que se les hace más difícil la vida urbana.

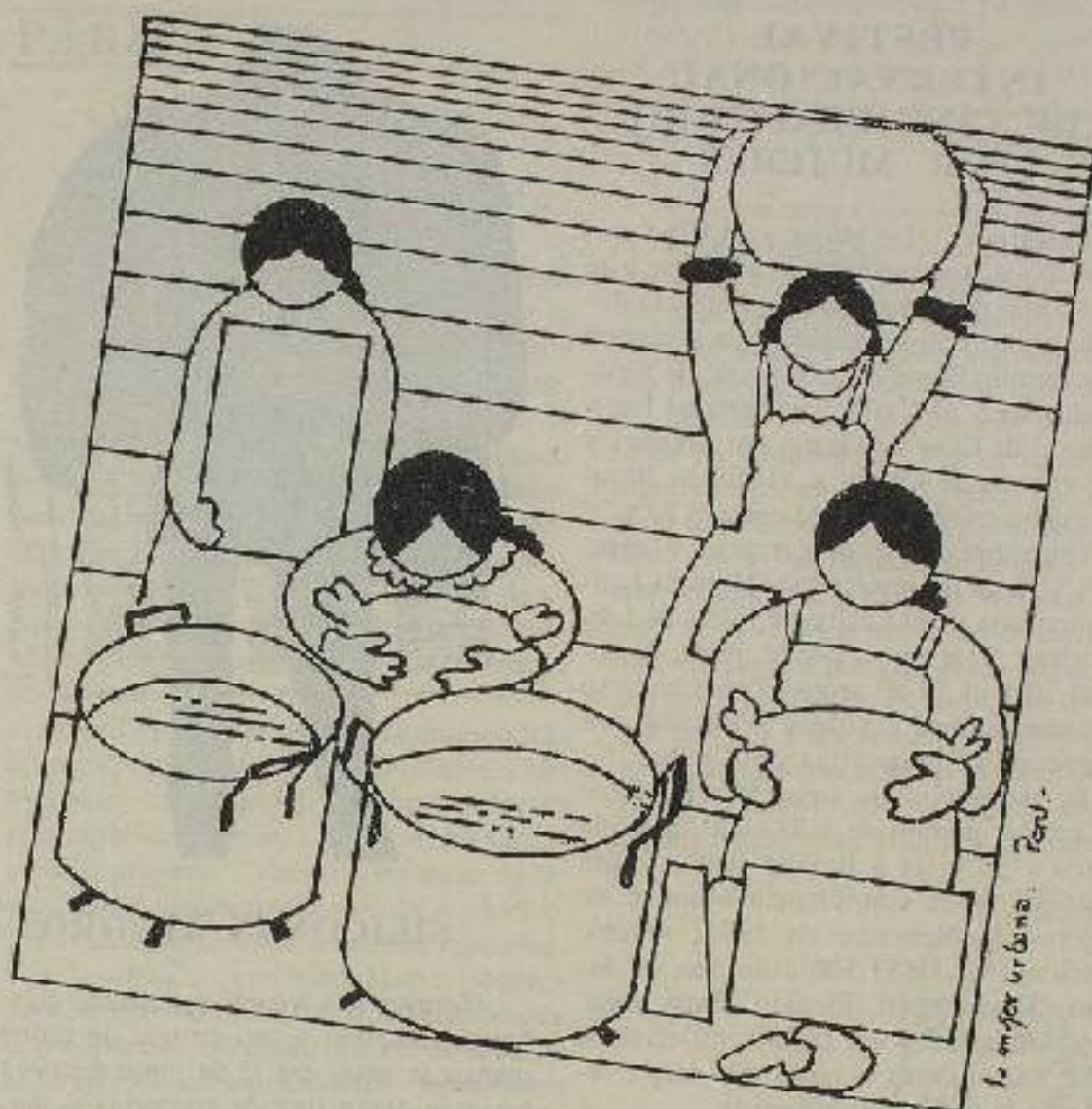
POR GIOVANNA MEROLA

(FEMPRESS) En Venezuela, como en numerosos países latinoamericanos, la población ha crecido aceleradamente en las últimas décadas. Desde 1960 hasta 1990, se pasó de 7,5 a 22 millones de habitantes, por lo que el incremento poblacional fue de casi 300%, uno de los más altos de América Latina. Además, el 7,2% de la población es inmigrante, especialmente de algunos países latinoamericanos, como Colombia, Ecuador y Perú, desde hace unos 20 años para acá.

Este descontrolado crecimiento poblacional ha desencadenado una serie de problemas de índole ambiental, en especial en las urbes donde se asienta alrededor del 90% de la población total. Los servicios públicos se encuentran casi colapsados, persiste un incremento de la contaminación ambiental —desechos, aguas servidas, aire, etc.— y la inseguridad y la violencia imperan en las principales ciudades del país.

Ante esto se va constatando que las ciudades se han vuelto hostiles para la vida de hombres y mujeres, pero es a las mujeres a las que se les hace más desfavorable la vida urbana. La mayoría de las mujeres en las urbes son amas de casa, no cuentan con vehículo propio ni facilidades de desplazamiento. Habitan, como en el caso de Caracas, en zonas marginales (40% de la población de la ciudad habita en estos sectores), con escasez de servicio de transporte. Por tanto, todo se le dificulta para cumplir con dobles y triples jornadas, hacer compras, atender hijos en la escuela, hacer cualquier diligencia. A todo esto hay que sumar la inseguridad y violencia debidas al auge de la criminalidad en cualquier rincón de la ciudad y cuyas víctimas preferidas generalmente son las niñas y mujeres, a través del delito de violación que se comete contra ellas.

Si la ciudad planificada por tecnócratas y urbanistas pocas veces, por no decir nunca, toma en cuenta las necesidades específicas y básicas de las mujeres en cuanto a poder ir al trabajo, hacer compras, diligencias o ir a recoger niños en la escuela, todo cerca de la casa, menos se pueda esperar de las condiciones de las mujeres que habitan las zonas marginales, donde la carencia o déficit de servicios, así como la falta de espacio para la recreación, hacen cada vez menos grata la existencia.



Es por ello que se debe seguir insistiendo en que la planificación pública urbana debe proponerse metas para proporcionar soluciones favorables para las condiciones de vida de la población en general, sin supeditar estas metas al desarrollo económico solamente.

Se hace cada vez más imperiosa una planificación que tome en cuenta la reconstrucción urbana, que tienda a proponer ciudades cómodas, de fácil comunicación y desplazamiento, más sanas desde el punto de vista ambiental, con nuevas alternativas para cuidar a los niños, para hacer las compras; que ofrezca fuentes de empleo suficientes, donde se asegure no solamente la existencia sino que también se haga grata la misma, donde se dispongan espacios para jardines, hortícolas urbanos, en los terrenos baldíos, en balcones, terrazas, techos, etc. Al respecto, siempre se constata que, cuando se promociona un proyecto municipal en relación a algunas obras públicas, se tiende a publicitar esto como un proyecto para humanizar la ciudad y esto a su vez se entiende como embellecerla con jardines y plantas.

Aunque las reglas capitalistas del mercado son las que siguen imponiendo el estilo de ciudad que conocemos, las mujeres están conscientes del aporte que en verdad hacen frente a la ciudad 'enfer-

ma'. Sus preocupaciones por la vida de su familia e hijos, no solamente en relación a programas de planificación familiar adecuados sino también impulsando medidas contra el delito de violación, atención al auge del aborto clandestino de las niñas madres, de la prostitución infantil, entre otros, así lo demuestran. Ahora ven que se hace necesario exigir espacios gratos, donde los servicios básicos funcionen, y que sean realmente para la existencia en todo sentido de la expresión. Por tanto, deben seguir insistiendo, a través de su participación y acción a nivel de acción vecinal, así como a niveles de decisión y participación profesional, en esa ciudad ideal, utópica, donde la vida misma de los seres humanos sea en verdad lo que más interese. Donde la ciudad sea un lugar para vivir y no para el sufrimiento.

Y esta es lo que se está constatando últimamente, en especial en los grupos de acción vecinal en las distintas ciudades del país, donde las mujeres son las protagonistas del rescate ambiental de las zonas donde viven ellas y sus familias. La realidad de la ciudad utópica será indudablemente una conquista femenina en el próximo milenio. Es nuestra esperanza.

notas

ARGENTINA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE REALIZADO POR MUJERES

(fempress) 'La Mujer y el Cine' comunica que, con motivo de celebrarse este año en Mar del Plata la VI Conferencia Regional sobre la Integración de la Mujer en el Desarrollo Económico y Social de América Latina y el Caribe, su Festival Internacional de Cine Realizado por Mujeres y el Concurso de Cortos y Videos se llevarán a cabo en dicha ciudad entre el 20 y 29 de septiembre de este año, a saber: a) entre el 21 y el 28 de septiembre, Muestra Latinoamericana y del Caribe de Films de Largometraje Realizados por Mujeres; b) entre el 20 y el 29 de septiembre, Concurso de Cortometrajes y Videos Realizados por Mujeres de Latinoamérica y el Caribe.

Se otorgarán los siguientes premios: •un primer premio de US\$3.000, película virgen y un viaje a Beijing (China) para participar en la Conferencia Mundial de Mujeres a celebrarse en 1995; •cuatro menciones de US\$1.500 cada una, en los rubros Documental, Ficción, Experimental y Animación; •un premio especial de US\$1.500 al corto o video que mejor represente la condición femenina.

La inscripción y recepción de materiales en VHS para su pre-selección se realizará hasta el 20 de junio. Pedir reglamento y ficha de inscripción a: La Mujer y el Cine, Lavalle 1578, 9° piso-B, (1048) Buenos Aires, Argentina, o al teléfono (541) 374-7318 o fax (541) 814-3062.

BUENOS MUCHACHOS

(fempress) "Así como ellas se quejan, con mucha razón, del patriarado y del machismo, nosotros nos estamos quejando de cosas que las mujeres nos hacen, por acción u omisión. Nos estamos quejando del 'hembrismo'", se lamentó Juan Carlos Kreimer, uno de los adalides de la Nueva Masculinidad en Argentina, desde que, hace un par de años, publicó su libro *El varón sagrado*.

Entrevistado en el periódico *Página 12*, Kreimer se explayó sobre los postulados del movimiento de sensibilización masculina, incluyendo su admiración por su maestro y promotor Robert Bly, quien llevaba a grupos de hombres al bosque a tocar tambores, contarse historias y aflojar durezas. Al margen de la justicia de sus reivindicaciones, sin embargo, titubea a la hora de situar la Nueva Masculinidad ante el feminismo: "Las mujeres fueron las primeras en cambiar las reglas del juego, en patear el tablero (...). De entrada, las mujeres tuvieron que radicalizarse mucho, pero, con el tiempo, los movimientos de mujeres se fueron feminizando (sic)". Ha-

bría que pensar si, entre las 'hembristas' y las 'feminizadas', queda alguna categoría capaz de satisfacer a los hombres nuevos, esos buenos muchachos.



SILICONAS DE ORO

(fempress) Aquellas mujeres que se hayan sometido a una cirugía de prótesis mamarias antes del 1° de junio de 1993 y tuvieron algún tipo de trastorno a consecuencia de ese implante, pueden demandar indemnización a las empresas fabricantes norteamericanas que, como la Dow Corning, Me Ghan, Zimmer y una docena más, aceptaron ante la justicia haber vendido a muchos países —entre ellos, la Argentina— productos defectuosos y rechazados en Estados Unidos. Como parte de lo que llaman 'Programa de Conciliación', comenzaron a difundir el Programa de Notificación para Demandantes Extranjeros sobre Conciliación para Implantes Mamarios. Un folleto con información completa para las mujeres damnificadas se obtiene escribiendo a: MDL 926, P. O. Box 11682, Birmingham, Alabama 35202-1683. El plazo para presentar las demandas de indemnización finaliza el 1° de diciembre de este año.

CHILE

CREADORAS DE CARICATURAS

(fempress) Vía Láctea Producción Cultural y las editoras de Agenda Mujer invitan a mujeres autoras de cómics o caricaturas a enviar trabajos desde una mirada no sexista para una edición 1994 en preparación. Este género, de gran consumo entre los jóvenes, transmite mayoritariamente contenidos altamente violentos y sexis-

tas. La recepción de los trabajos es hasta el 30 de septiembre del presente año.

Las mismas instituciones, por otra parte, han iniciado la promoción de los concursos 'Diseño portada' y 'Texto abierto' para la próxima edición de Agenda Mujer 1995. En el caso del primero, los trabajos enviados deben ser en formato vertical de 10,5 x 16 cm, pueden ser a todo color y usar diferentes técnicas (fotografía, pintura, collage, otras). La proposición debe incluir el texto 'Agenda Mujer 1995' y los datos de la autora deben entregarse en sobre aparte. La fecha de recepción es hasta el 30 de julio de 1994 y el premio es de US\$400.

El concurso 'Texto abierto', que tuvo gran acogida en años anteriores, invita a continuar escribiendo. Los textos que se envíen pueden tener forma de mini-biografía, mini ensayo, poema, aforismo, micro cuento u otros, en un máximo de 20 líneas. Los trabajos deben ser enviados con tres copias, seudónimo y, en sobre cerrado, los datos de la autora. Se recibirán hasta el 15 de julio de este año.

Tanto la entrega de caricaturas como de diseño gráfico y textos literarios pueden hacerse a nombre de Vía Láctea Producción Cultural, Casilla 384-11, Santiago.

'TIEMPO EN FAMILIA'

(fempress) Bajo el lema 'Tiempo en familia', el Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM) dio inicio a las actividades de celebración del Año Internacional de la Familia.

Josefina Bilbao, directora de SERNAM, comunicó que, mediante seminarios, campañas de comunicación masiva, jornadas de trabajo y actos culturales, se buscará facilitar la igualdad de oportunidades para todos los tipos de familias y contribuir a que ellas se constituyan en una instancia de generación de igualdad de derechos y oportunidades para todos sus miembros.

El programa, diseñado por la Comisión Coordinadora del Año Internacional de la Familia, abordará temas como el contexto sociocultural, político y económico y los tipos de familias desde perspectivas de género e intergeneracionales.

COLOMBIA

ACCIONES EN EL AÑO INTERNACIONAL DE LA FAMILIA

(fempress) El presidente colombiano anunció que se realizan acciones en los terrenos legal, de servicios, de investigación y sensibilización ciudadana sobre las nuevas realidades de la familia y de la crisis en el ámbito de la división sexual del

trabajo. Igualmente urgíó por medidas para controlar el maltrato infantil y la violencia intrafamiliar.

Por su parte, la Consejería presidencial para Asuntos de la Mujer, la Juventud y la Familia informó que, como parte de las acciones del Año Internacional de la Familia, la entidad a su cargo está iniciando un proceso de reconocimiento de las nuevas realidades que viven los diversos tipos de familia existentes en el país. Su interés es también contribuir a solucionar problemas como la violencia intrafamiliar, el maltrato infantil, la discriminación contra la mujer y la creación de espacios para los jóvenes.

EQUIDAD A LA MUJER COOPERATIVISTA

(fempress) 'Equidad a la Mujer Cooperativista' es el nombre del premio que recibió Trinidad Gómez, una conocida dirigente de Santander, región del oriente colombiano, por la creación de la Asociación de Mujeres y de su cooperativa desde hace cerca de 10 años. La Cooperativa de Mujeres brinda asesoría y financia proyectos socio-económicos presentados por las campesinas.

COSTA RICA

75 AÑOS CANTANDO APASIONADAMENTE

(fempress) El mes de abril de 1994 será inolvidable para las y los *janes* de la gran cantante costarricense Chavela Vargas, pero especialmente para las 'tías'. Después de casi cinco décadas de resistir fuera de su país natal, Vargas volvió a cantar en su tierra. Ya ese hecho en sí era suficiente para conmovir a cada una de las miles de personas que fueron a escucharla al Teatro Nacional, pero lo más impresionante es que Chavela Vargas rompe con todos los estereotipos de 'la mujer de la tercera edad': es apasionada, es bella, es fuerte, fue alcohólica y sigue cantando como nunca a los 75 años. Chavela es un ejemplo vivo de que, cuando hay pasión en lo que se hace, los años no son un impedimento sino que le dan otro sabor a las cosas. La voz de Chavela Vargas no es la misma que hace 20, 30 o 40 años, pero lo que ella transmite con su voz de 75 no lo podría haber logrado cuando era más joven. La voz es distinta, la pasión es la misma, pero Chavela se ha superado. Con mujeres así, ¿quién le puede temer a la vejez?

UNA FEMINISTA VALE MUCHAS

(fempress) Cuando el nuevo Presidente de Costa Rica, el Ing. José María Figueres, nombró a sólo dos Ministras, de un total de 18 ministerios; a cuatro presidentas ejecutivas, de un total de 15 presidencias de instituciones autónomas; y a una segunda Vice-Presidenta, de un total de dos vicepresidencias, las feministas costarricenses se sintieron traicionadas y

muy frustradas. Sin embargo, la designación de una feminista como Directora del Centro Nacional de Desarrollo para la Mujer y la Familia, aunque no compensa la falta de representatividad femenina en su administración, al menos garantiza que muchas de las promesas de campaña serán llevadas a cabo y que el movimiento de mujeres tendrá, a través de Ana Isabel García, una voz en el nuevo gobierno.

PARAGUAY

SE AMPLIAN ESPACIOS COMUNALES

(fempress) La legitimidad que ha ganado la lucha por las reivindicaciones de la mujer dentro de la sociedad se ve reflejada con fuerza en el ámbito comunal, donde, además de la conformación de la Red de Mujeres Municipales, que agrupa a Intendentes y Consejeras de todos los municipios del país, están ampliándose y potenciándose espacios específicos para las mujeres. Algunas de estas instancias ya se han concretado, como las Secretarías de la Municipalidad de Asunción y de Fernando de la Mora.

La oficina de la capital ha emprendido un proyecto dirigido a las vendedoras del Mercado, con el objetivo de potenciar su participación comunal como trabajadoras y como mujeres. "Vamos a enfatizar en temas como violencia doméstica y pública, sexualidad, educación, derechos reproductivos y otros", manifestó María Eugenia Arce, titular de esta oficina, aclarando que el programa se irá desarrollando de acuerdo al interés de las participantes. Igualmente tienen en carpeta proyectos con contenido de género para las escuelas y para las comisiones vecinales.

Por otra parte, el interés de las mujeres de Fernando de la Mora —municipio vecino a Asunción— se concretó en un encuentro que dio como resultado la creación de un espacio municipal propio para lograr un protagonismo efectivo de las mujeres. "A través de acciones concretas, podremos defender nuestros derechos y así ir abriendo las puertas para el progreso y la superación del sector femenino", señaló María Elena Sartorio, una 'fernandina' que, al igual que otras, busca eliminar las barreras existentes que impiden el desarrollo pleno de las mujeres.

'CONDENADO' POR QUERER MEDIR LOS PENES

(fempress) Un juez, el Dr. José Benítez González, fue 'condenado' por representantes de sector masculino cuando, ante una denuncia de violación, solicitó, además del informe médico de la denunciante, una inspección de los genitales de los dos acusados del delito.

La prensa policial —eminentemente masculina— puso el grito en el cielo, al igual que abogadas e incluso miembros de la justicia paraguaya.

La medida fue calificada de insólita, de violar principios legales concernientes a "la protección de la intimidad, de la digni-

dad y de la imagen privada de las personas".

En realidad, lo que hizo el juez fue tomar en serio la denuncia y ordenar que el sumario se instruya en forma metódica para reunir la mayor cantidad posible de indicios y pruebas.

La medición de los dos penes responde a lo establecido en textos de medicina legal, que sostienen que "el violador debe ser examinado en su estado mental y estado general y especialmente sus genitales, para relacionarlos con las posturas desgarradoras o lesiones análogas observadas en la víctima, su pequeñez (que permita su penetración a través de un himen complaciente, etc.), y si hay enfermedad venérea".

Las protestas continúan. Pero los dos acusados no tendrán más remedio que mostrar sus órganos viriles al médico forense, pues la ley N°660-24 dispone que "el juez que instruye el sumario practicará todas las diligencias que juzgue oportunas".

De este modo, los varones serán 'violados en su intimidad', a pesar de las argumentaciones en contra, que, por cierto, nada han dicho sobre los exámenes médicos —en su mayoría humillantes— a que son sometidas las mujeres violadas, quienes, de acuerdo a los datos oficiales, serían más de una por día. Estas cifras serían mayores porque las consignadas se elaboran en base a las denuncias presentadas y sabemos que muchísimas violaciones permanecen ocultas con el silencio cómplice de una sociedad autoritaria y machista.



PERU

PARTIDO POLITICO INAUGURA SISTEMA DE CUOTA FEMENINA

(fempress) Probablemente inspirado por la propuesta de las feministas peruanas de instaurar las cuotas de participación femenina en las listas de candidatos de los partidos, el MDI, agrupación política de izquierda, acordó en su último congreso



que, de ahora en adelante, es obligatoria la presencia de mujeres en no menos del 30% de sus cuadros directivos a nivel nacional.

El mecanismo fue aplicado de inmediato al nuevo comité directivo elegido en el mismo congreso y, aunque motivó una ardiente polémica, fue aprobado por mayoría.

Los medios de comunicación han resaltado este avance en lo que respecta a la democracia interna de los partidos y algunos de ellos han solicitado que otras organizaciones políticas sigan el ejemplo.

SE INCREMENTA NUMERO DE JEFAS DE HOGAR

(fempress) En un 3% ha crecido el número de hogares jefaturados por una mujer en Lima, según los resultados del último censo. Actualmente constituyen el 23,6%, mientras que los hogares jefaturados por hombres han descendido a un 76,4%. Esta cifra, sin embargo, es baja en comparación con otros países latinoamericanos, donde el porcentaje alcanza el 30% de mujeres jefas de hogar.

Del total de mujeres en Lima, un 36,4% está casada, un 12,5% son convivientes y 5,2% son viudas, divorciadas o separadas.

PRIMER SEMINARIO SOBRE MUJER NEGRA

(fempress) Con el objetivo de impulsar la organización de las mujeres negras del Perú, se realizó a fines de mayo el Primer Seminario sobre Mujeres Negras y Derechos Humanos.

En este evento, al que fueron invitadas líderes de varios países latinoamericanos, se trataron temas como el efecto psicosocial del racismo en la mujer negra, los medios de comunicación, identidad étnica y cultural, política, derechos humanos, salud y sexualidad y, por último, organización.

El evento fue organizado por el Movimiento Pro Derechos Humanos del Negro y se espera que, a partir de él, se tome más en cuenta la problemática de la mujer negra.

PUERTO RICO

ECOFEMINISTAS OFRECEN TALLERES

(fempress) El Grupo de Mujeres Ecofeministas 'Artemisa' viene ofreciendo talleres en Puerto Rico en los que aborda la relación entre la mujer y el ambiente, la mujer y la madre tierra. Las profesoras Mary Axman y Mágara Reyes explican que las mujeres han trabajado la tierra por siglos, que siempre se le identificó como una deidad femenina y que, cuando se la destruye, las mujeres son las primeras afectadas.

Entre los temas de los talleres están la protección del ambiente y los baños y curas con plantas medicinales que se encuentran en el patio trasero. Además, se discute en profundidad el cuerpo teórico que nutre la filosofía del ecofeminismo.

SE CONSTITUYE COMITE NACIONAL

(fempress) Representantes de una docena de organizaciones feministas, sindicales, educativas y de partido constituyeron el Comité Nacional de Puerto Rico que trabajará en la representación de las mujeres del país ante el Foro de las ONGs en Beijing en 1995.

El Comité prepara el documento que se presentará en la preconferencia de Argentina y luego en Beijing sobre la condición de la mujer puertorriqueña desde 1980. Además, divulgará en Puerto Rico los objetivos de la IV Conferencia Mundial de la Mujer y el seguimiento que hay que darle a los compromisos de los países del mundo con la equidad de los géneros.

GOBIERNO CREA LA SOMBRILLA

(fempress) A pesar de las protestas militantes y consecuentes del movimiento de mujeres y de la misma legislatura, el gobernador Pedro Rosselló fusionó la Comisión de los Asuntos de la Mujer a otros

cuatro organismos estatales en la Comisión de Derechos Ciudadanos. Como premio de consuelo nombró a la feminista Alba Rivera, de la Comisión de Asuntos de la Mujer, para dirigir toda la sombrilla.

Están por verse, sin embargo, los efectos negativos —o positivos— que tendrá la pérdida de autonomía de los importantes servicios que, por más de 20 años, ofrece la Comisión de Asuntos de la Mujer.

R. DOMINICANA

EL EJEMPLO DE LAS COLMADERAS

(fempress) Cinco asociaciones de mujeres campesinas del este de la República Dominicana mostraron satisfacción por el resultado de sus proyectos de comercialización de alimentos de primera necesidad y han despedido totalmente los temores iniciales de los hombres de las comunidades que alegaban 'mujeres juntas no van lejos'.

Cinco comados, administrados por grupos de mujeres del campo, han resultado en proyectos productivos que, en su mayor parte, ya pagaron el financiamiento otorgado por el Centro de Solidaridad para el Desarrollo de la Mujer y ofrecen precios con un porcentaje de entre un 10 y un 15% por debajo de los comerciantes de la comunidad.

Una reunión de evaluación de los proyectos de comercialización arrojó como balance que las campesinas tienen una considerable eficiencia en la administración y fortalecimiento de sus proyectos.

DEDICAN FERIA NACIONAL DEL LIBRO A DESTACADA FEMINISTA

(fempress) La versión número 22 de la Feria Nacional del Libro, el mayor evento cultural de la República Dominicana, que implicó 306 actividades (cursos, conferencias, talleres y puestas en circulación) durante 9 días, fue dedicada a Camila Henríquez Ureña, educadora, ensayista y precursora del feminismo en el país.



La vida y obra de esta destacada mujer fue analizada en un seminario de cuatro días al que asistieron delegaciones de tres países. La característica más destacada es que, por petición de ella misma, su obra, escrita especialmente en los años 40 y 50, permaneció inédita y no fue hasta los años 80 cuando se comenzó a divulgar. Uno de sus mejores ensayos trata sobre la carta como medio de expresión literaria de las mujeres.

Por segunda vez consecutiva, la Feria Nacional del Libro se dedica a una destacada feminista. La versión número 21 se ofreció a la educadora Ercilia Papín, quien, a principios de siglo, promovió la primera campaña por los derechos ciudadanos de la mujer.



URUGUAY

INICIATIVA 'URUGUAY HACIA CHINA'

(fempress) El Grupo 'Iniciativa Pekín', que coordina la acción de las ONGs hacia la Cumbre de 1995 en China, presentó su borrador de documento ante representantes de medio centenar de ONGs de mujeres. El documento-diagnóstico, realizado por las sociólogas Nea Filgueira, María Borino, Rosario Aguirre y la economista Alma Espino, fue debatido y enriquecido con la participación de 72 mujeres en el seminario realizado el 30 de abril en el Municipio de Montevideo. Cuatro grupos temáticos encararon las propuestas que, junto al diagnóstico, constituirán el documento de las ONGs uruguayas a presentar en septiembre en Mar del Plata.

Por otra parte, el Instituto Nacional de la Familia y la Mujer constituyó la Comisión Nacional hacia Pekín, integrada por Celina Burmester y Carmen Beretervide, del Instituto; la doctora Laura Albertini, la doctora Beatriz Maciel, la diputada Alba Osorio de Lanza, la edil Margarita Pereovich, la doctora Casilda Echevarría y la profesora Carmen Tamarit. La Comisión tiene por objetivo articular la plataforma oficial con la no gubernamental.

PROYECTO MUJEFA

(fempress) Una cooperativa de mujeres jefas de hogar contará con una casa en la Ciudad Vieja para vivir con sus hijos. El Intendente de Montevideo, Dr. Tabaré Vázquez, aprobó el proyecto de reciclaje de la casa, propiedad de la Intendencia.

La cooperativa tendrá la responsabilidad de la administración de la obra y aportará horas de trabajo de sus socias.

ENCUENTRO DE MUJERES RURALES

(fempress) Más de 350 mujeres del área rural participaron en el Encuentro organizado por la Red Nacional de Grupos de Mujeres Rurales y el Programa Nacional de Apoyo al Pequeño Productor Agropecuario el 30 de abril en Florida.

Entre sus propuestas, destacaron: capacitación de mujeres del área rural, poniendo de considerarlas personas; exigencia de créditos con bajo interés, financiamiento directo para las mujeres, evitando trabas burocráticas; y fortalecimiento en los vínculos entre las mujeres rurales.

VENEZUELA

DEFICIT DE HOMBRES EN EL PAÍS

(fempress) En el VII Congreso Mundial de Sexología que se celebró en Puerto La Cruz a finales de abril, el Dr. Fernando Bianco, reconocido sexólogo venezolano, afirmó que el 50% de los venezolanos son homosexuales y bisexuales. Es decir que, de cada 100 personas, 50 manifiestan desviaciones sexuales, una cifra alarmante para una sociedad que se considera eminentemente machista. El citado doctor considera que esto evidencia la urgencia de una educación sexual a nivel de pre-escolar en las escuelas y de preparación técnica para los instructores terapéuticos.

HIPOCRESIA Y DISPLICENCIA ESTATAL FRENTE AL ABORTO CLANDESTINO

(fempress) A pesar de que las cifras oficiales de la Oficina Central de Información (OCEI) revelan que se dan 5 mil nacimientos anuales en niñas menores de 15 años y 108 mil nacimientos en menores de 18 años; a pesar de que los programas de planificación familiar del Estado no cubren ni el 11% de la población femenina en edad fértil; a pesar de que la educación sexual sigue siendo un tabú en las escuelas; a pesar de que mueren anualmente 11 mil mujeres a causa de la práctica del aborto clandestino; a pesar de que se tienen alrededor de 2 millones de niños en estado de abandono, la Ministra de la Familia, Mercedes Pulido de Briceño, señaló que "la propuesta de la delegación estadounidense asistente a la Conferencia de Población, de establecer normativas que apoyen el aborto como parte de la planificación familiar para el año 2015 es una intromisión en la legislación nacional" (El Globo, 16 de abril de 1994). Ante esto, observamos que todavía no se acepta que las mujeres masivamente están realizando la planificación por su propia cuenta a través de ese método.

Por otra parte, el señor Eugenio Belard Pietri, de Provive, afirmó sobre el particular que "los países desarrollados quieren imponer el aborto y esto es fundamental para la seguridad nacional. Además de que, en caso de embarazo por violación, la mujer debe tener el hijo y después darlo en adopción" (El Globo, 2 de mayo de 1994). ¡Sobran los comentarios!

NUEVA CATEDRA DE LA MUJER

(fempress) Se acaba de crear, en la Universidad Nacional Experimental Rafael María Baralt (UNERMB), en el Estado Zulia, la Cátedra Libre de Estudios sobre la Mujer. Esta importante iniciativa viene a sumarse a ese esfuerzo en las universidades venezolanas de abrir espacios académicos, multi y pluridisciplinarios, para permitir que se creen condiciones para que la mujer se convierta en sujeto activo en la sociedad.



recortes

Amas de casa que luchan por su comunidad

COLOMBIA
EL TIEMPO
5/5/94

Un ejemplo de liderazgo

La mayoría son madres de 39 años que viven en uno de los sectores marginales. Con esfuerzo y solidaridad, ayudan a que sus vecinos y sus familias, luchen por un mejor vivir.

La lucha de la mujer es constante y se ve en cualquier estrato social. Profesionales o no, a nivel de organizaciones comunitarias, ellas tienden a ser líderes.

Es como si el ejemplo de las madres Wayyú en La Guajira, influyera en la vida cotidiana de las ciudadinas. Son las organizadoras de la familia y, cada vez, hacen parte de las funciones operativas de una empresa.

A nivel comunitario, ellas tienen una gran aceptación. Impulsan las obras y crean estrategias de trabajo, con el fin de cumplir con las metas y así mejorar la calidad de vida de sus hijos que crecen en comunidad.

Uno de los grupos que se destaca en los últimos años, es el de las líderes comunitarias de Ciudad Bolívar, al suroccidente de Bogotá, una de las zonas de mayor densidad de población marginada.

Son mujeres que tienen un promedio de 39 años de edad y en su mayoría de origen campesino de los departamentos de Santander, Caldas, Meta, Boyacá, Cundinamarca, Tolima y Bogotá.

Según la investigación La Mujer en Ciudad Bolívar de Olga Ortiz Solano, socióloga de la Universidad Nacional y que trabajó para la Fundación Diálogo Mujer, las líderes tienen entre 2 y 10 hijos y llegaron a Ciudad Bolívar entre 1980 y 1982.

El trabajo de ellas va desde traer agua potable a las viviendas, hasta de participar en los programas preventivos de salud para los ancianos de la comunidad.

Con el tiempo limitado por sus ocupaciones como ama de casa también, llama la atención que se preocupan por capacitarse y así ofrecer una mejor atención a sus vecinos.



Hijos de la comunidad

Uno de los planes de autogestión más conocidos de las líderes de Ciudad Bolívar, es el de los jardines Comanditarios.

Allí se da atención a los niños de un mes a los seis años de edad, en salacunas y a nivel de preescolar.

Es de gran ayuda, puesto que la mayoría de las madres de Ciudad Bolívar tienen que trabajar para mantener económicamente su hogar.

Por lo general están fuera de casa durante el día y, al finalizar la tarde, cuando regresan a casa, recogen a sus pequeños.

En esa labor, las líderes se enfrentan a diversas dificultades que logran vencer gracias a la experiencia: ellas se convierten en expertas y son capaces de resolver cualquier problema.

Las dificultades que con mayor frecuencia se presentan, son las que hieren su sensibilidad de mujer, es decir, cuando son cuestionadas y les preguntan el por qué lo hacen.

Sin duda, es un esfuerzo poco valorado, tanto por los vecinos, como su propia familia. Por eso, las líderes se convierten en personas solitarias.

Hoy, se en ese sector de Bogotá, funciona un movimiento de mujeres que luchan por unas mejores condiciones de vida a nivel de vivienda, salud, protección a los niños, educación y participan en la formación de la comunidad.

Su ejemplo y la manera de laborar será puesto en marcha en otros sectores, no solo de Bogotá, sino en otras zonas de Colombia.

Un excelente homenaje para estas madres modernas.

BID apuesta a una mayor participación de la mujer

AMERICA LATINA
MEDIO DESCONOCIDO
8/4/94

En proceso de cambio económico y social

La primera dama de México, Cecilia Occeli de Salinas, afirmó que es necesario acabar con el tradicional paternalismo para liberar la capacidad natural de liderazgo de la mujer.



AP

Guadalajara, México. El Banco Interamericano de Desarrollo se propone apoyar al máximo la participación de la mujer en los procesos de cambio económico y social que están en marcha en América Latina y el Caribe, pues está convencido de que esa es la inversión de mayor rendimiento para un desarrollo sostenible con equidad, dijo el presidente del BID, Enrique Iglesias.

Más de dos centenares de dirigentes femeninas de todo el continente vinieron a Guadalajara convocadas por el BID y dos agencias de las Naciones Unidas, para ayudar a elaborar una "Agenda para la acción" tendiente a incrementar la participación de la mujer en todas las fases del desarrollo.

Iglesias, quien presidió una sesión plenaria para examinar el tema de una nueva agenda social para el siglo XXI, afirmó que la creciente importancia de la mujer en los procesos económico y social "es un fenómeno que seguirá acelerándose" con efectos positivos para aliviar la pobreza y fomentar un desarrollo más equitativo.

El foro "La Mujer en las Américas, Participación y Desarrollo" es una de las actividades programadas alrededor de la trigésimo quinta reunión anual de la Asamblea de Gobernadores del BID, que se efectuará aquí del 10 al 13 de abril.

Erradicar paternalismo

En la sesión inaugural, la primera dama de México, Cecilia Occeli de Salinas, afirmó que es necesario acabar con el tradicional paternalismo para liberar la capacidad natural de liderazgo de la mujer, y la presidenta de Nicaragua, Violeta Barrios de Chamorro, pidió al BID y otras agencias multilaterales ayudar a "organizar a las mujeres, hacerlas conscientes de sus derechos, oír las y alentar a su sentido práctico en las estrategias de planes y desarrollo".

Sharon Capeling-Alakija, di-

rectora del Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer (UNIFEM), señaló que es imperativo incorporar la perspectiva del género a todos los debates que tengan que ver con el desarrollo humano, tanto si el tema es el medio ambiente como si es comercio, derechos humanos o resolución de conflictos.

Es necesario que la mujer esté presente donde y cuando sea que se tomen las decisiones relacionadas con el desarrollo

global, agregó.

Mejorar eficiencia

Estudios realizados por el BID y otros institutos han confirmado que la mujer es el mejor agente para mejorar la eficiencia en el uso de recursos destinados a aliviar la pobreza, ya que generalmente utiliza sus ingresos con mayor prudencia que el hombre.

En vista de ello el banco estableció una serie de lineamientos tendientes a dar un

apoyo más directo a las mujeres y a eliminar sesgos antilembrados en sus políticas y las de sus países miembros de América Latina y el Caribe, indicó un funcionario del BID.

La "Agenda para la acción" será un nuevo paso adelante, e incluirá recomendaciones para ampliar el papel de la mujer en el proceso político, la reforma social, el crecimiento económico y la preservación del medio ambiente, dijo la fuente.

NICARAGUA
BARRICADA
9/5/94

Exigen que el 50 por ciento

de estructuras FSLN estén presididas por mujeres

Crean Movimiento de Mujeres Empleadas y Desempleadas

Sandra Ramos

Unas 350 mujeres autoconvocadas reunidas en el Centro de Convenciones Olof Palme (Olofita), organizaron y fundaron el *Movimiento de Mujeres Empleadas y Desempleadas de Nicaragua* María Elena Cuadra, donde a la vez definieron sus principales ejes de lucha.

Las mujeres decidieron, por consenso, que sus principales banderas de lucha serán el derecho al trabajo, la salud, educación, vivienda, rechazo al abuso y chantaje sexual, la no violencia y participación en las decisiones políticas y administrativas del país.

Como coordinadora del nuevo movimiento de mujeres, fue electa por unanimidad Sandra Ramos, ex dirigente sindical de la Central Sindicalista de los Trabajadores, junto a Josefina Ulloa y Andrea Pérez.

Las mujeres, que procedían de distintos departamentos del país, discutieron además la actitud del

FSLN ante la problemática de las mujeres, y llegaron al consenso de que ellas "no estarán esperando que un partido político se ponga al frente de nuestras reivindicaciones sociales".

Las mujeres trabajadoras criticaron, además, el documento que redactó la Comisión Organizadora del Congreso del FSLN, en el que se plantea que el 25 por ciento de las estructuras de ese partido esté integrada por mujeres.

"Nosotras exigimos que el 50 por ciento de las estructuras del FSLN esté presidida por las mujeres. No aceptamos la propuesta del 25 por ciento que aparece en el documento", aprobaron en plenario las trabajadoras.

Otra de las propuestas que se aprobaron en la asamblea fue que ellas van "a luchar unidas contra el desempleo, la desigualdad, la injusticia social y la discriminación laboral".

Humana: La Más Bella Palabra

Mirvela Lagarde

Este fin de tantas cosas e inicio de tantas otras, las mujeres todavía debemos afirmar la voz y aclarar la conciencia para desterrar de ella los cuentos y los mitos que nos cautivaron al homologarnos a la naturaleza y nos colocaron en una subcategoría de lo humano. Debemos hacerlo para poder afirmar que somos humanas.

El principio ético más radical de la cultura feminista concentra deseos y haceres para construir la humanidad de las mujeres negada todavía.

Hoy más que nunca está entre nosotras el pensamiento recóndito y develador de Rosario Castellanos y este congreso es permeado por su reflexión atormentada y su lúcida desolación en busca de respuesta, al inquirir en su *Meditación en el Umbral*:

"Debe haber otro modo que no se llame Sojour, ni Mesalina, ni María Egipcíaca, ni Magdalena, ni Clemencia Isaura. Otro modo de ser humano y libre. Otro modo de ser."

Declarar esta convicción, siquiera imaginarla, ha sido uno de los hechos más transgresores en la historia de las mentalidades. Trascender la naturaleza femenina, preguntarse sobre nuestro sentido, permite otorgarnos significados distintos al de seres inferiores solo apreciados si cumplimos con los deberes de la sexualidad bajo dominio a la que se nos restringe.

Pero la búsqueda de Rosario Castellanos lleva implícita una parte de la respuesta al ubicar la salida del cautiverio en el ámbito de la libertad, no como un presupuesto, ni como un fin a alcanzar, sino como la mínima condición que permite, con destreza, abrir la experiencia, ampliar el horizonte y salir del recogimiento de la historia.

Podríamos preguntarnos sobre el significado de su *de ser humano y libre*. Y, seguramente responderemos que las mujeres hemos tenido frente a nuestras ávidos ojos de exploradoras y nuestras conciencias de aprendices modelos y experiencias masculinas llamadas *humano y libertad*. Pero, sabemos que su materia y su soporte han sido la expropiación, la violencia y el dominio.

El recorrido más radical de las mujeres en este siglo ha sido desear la libertad y luego descubrir que la libertad enunciada como un hecho universal no corresponde con nuestras necesidades ni con nuestros deseos, porque siempre ha implicado la libertad para unos basada en la dominación y el cautiverio, entre otras, de nosotras.

Así, que caminamos tras las finas huellas de Rosario Castellanos y hoy

podemos continuar su último verso y decir que es posible otro modo de ser humanas. Ya no pretendemos ser humanos. No nos identificamos con lo humano paradigmáticamente ungido. Tal vez, podamos en el camino, identificarnos solo con las mujeres y con los hombres críticos de la enajenación y del dominio. Ya no nos convoca el ofrecimiento de ser humanas pero con defectos y carencias que pueden desaparecer si nos afanamos, si somos adecuadas, y progresamos, como afirman desde la hegemonía, los mitólogos del orden.

La humanidad de las mujeres es una creación, no es un punto de partida, no es una cualidad previa, predeterminada. Cuando afirmamos que los derechos humanos de las mujeres son sistemáticamente violentados, en realidad usamos como referente para ser escuchadas y comprendidas, el mito que avala la creencia en una humanidad definida por esencias que pretenden negar lo evidente: la esencia de la libertad y la esencia de la igualdad. En rigor, al asumimos como parte de la humanidad así conformada, apelamos a lo inexistente. Pero lo hemos hecho para convencer, para protegernos y para conseguir, con la magia de la palabra, que la libertad y la igualdad sean reales.

Para nosotras, proclamar la huma-

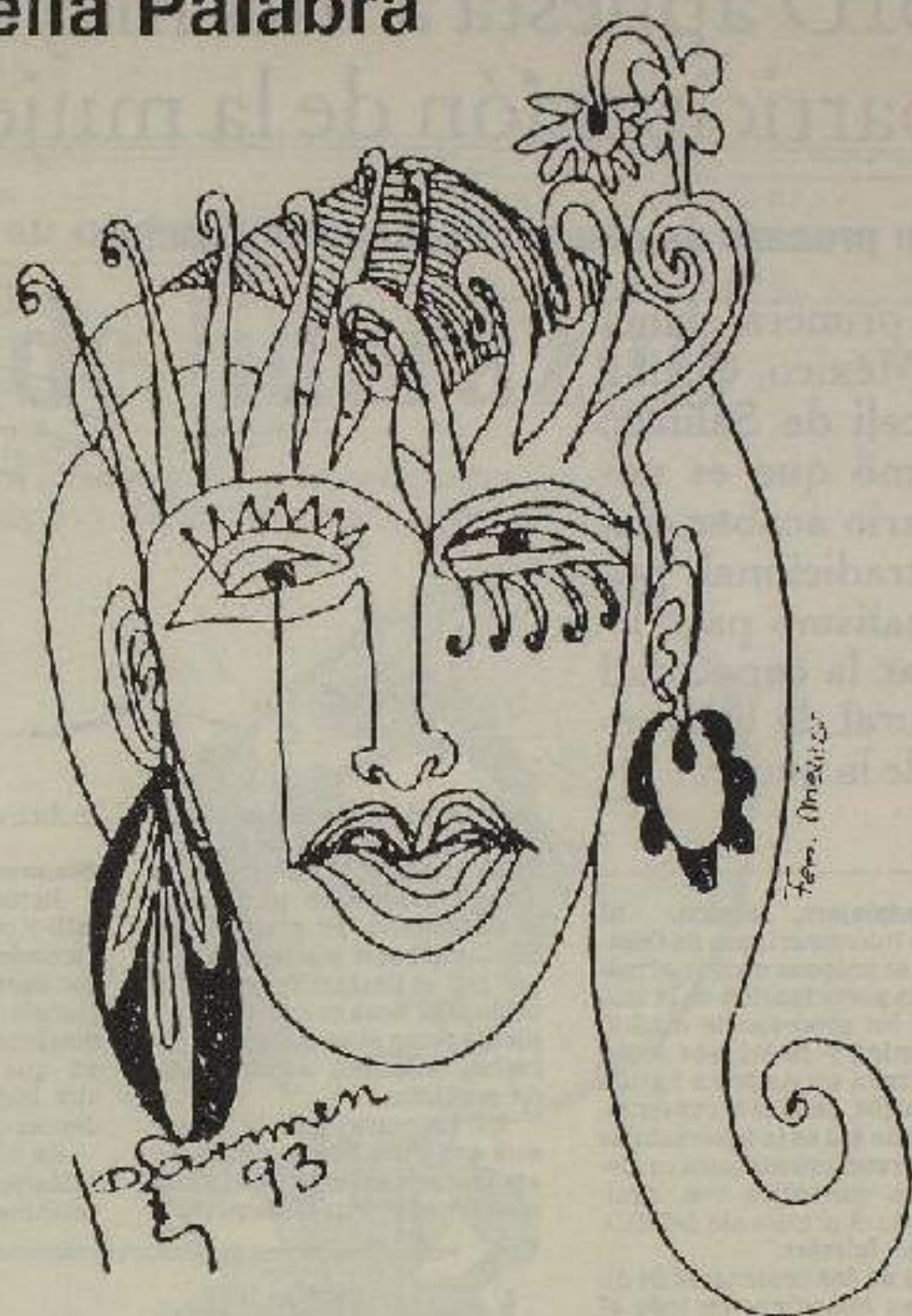
nidad de las mujeres ha permitido reinterpretar la historia vivida y silenciada. Y en ese sentido ser humana es echar una mirada al pasado para construir nuestra memoria.

Pero donde existe ya y con una vitalidad enorme la humanidad de las mujeres es como libertad. Nuestra condición de humanas está en la voluntad de intervenir en nuestras propias vidas y en las vidas de otros con solidaridad. Está en nuestros afanes por desaprender y desconstruir, y en la búsqueda de sentido para nuestros deseos y nuestros quehaceres. Nuestra huella de humanas está en nuestras obras y en los esfuerzos por compartir los bienes del mundo.

Somos humanas en cada paso, en cada afecto, en cada hecho realizado, sentido, pensado, para erradicar la opresión. Somos más humanas que nunca cuando somos libres y protagonizamos nuestra historia personal, nuestra vida íntima y la cotidianidad tanto como la historia colectiva.

Pero no basta con ser humanas, necesitamos ser reconocidas como humanas y lograr que todas podamos serlo siempre.

En el aplastante universo mítico e ideológico hemos sido subsumidas en la humanidad del hombre y convertidas en sombras de los hombres. Se nos pro-



pone para ser humanas, vernos y ser reconocidas en la similitud con esos fantasmas o nos llaman a afirmarnos en la diferencia del arquetipo hombre y en nuestra diferencias con los hombres.

Pero, al parecer cada vez es más claro en ese incesante tejido de nuestra identidad de mujeres, que queremos ser y existir en nuestra especificidad, es decir, en el reconocimiento social y político de nuestro género, de las semejanzas como mujeres y en nuestra diversidad de género, en las diferencias entre nosotras.

Somos diversas en el arcoiris de nuestras identidades y condiciones étnicas, expresadas en tantas y tantas lenguas y vividas en tradiciones tan variadas; diversas en opciones eróticas y sexuales.

Somos cada vez más diversas en nuestras profesiones, actividades, oficios y quehaceres. Y, desde luego en la pobreza y en la riqueza. Nuestras particularidades nos hacen abarcar una gama enorme de conocimientos, de sabidurías y de mentalidades.

Y la diversidad del paisaje que nos acoge: desierto, urbano, selvático, lacustre o montañoso, está en nuestra variedad, como lo están la choza, el condominio, la vecindad, la casa, el tejamaní, la palapa o la calle en que vivimos.

Nuestra diversidad se plasma en una serie de convicciones y de creencias, tan disímiles como nuestros modos de vivir. Reconocernos diferentes es el camino para identificarnos y convenir acciones positivas entre nosotras.

Queremos mirarnos mujeres y ser miradas mujeres, así en plural, para ser reconocidas en singular, en lo que cada una es, afín y distinta a las otras, única. Para poder serlo, precisamos condiciones de vida que nos permitan dejar de estar limitadas por la particularidad de nuestro género.

La comunidad identitaria entre las mujeres es de hecho, la acción positiva cultural y política que nos da sentido.

La condición genérica reconocida y compartida es la argamasa tangible del referente simbólico para una identidad afirmativa, para dejar de encarnar la diferencia o la mitad de una quimera.

Reconocernos como género y lograr que la sociedad nos reconozca como tal, legitima nuestra aspiración a tener derechos y poderes específicos para transitar por el mundo.

Para nosotras esta senda significa cosas muy complicadas. Las mujeres contemporáneas estamos constreñidas por la contradicción entre conquistar los derechos normativos y prácticos a ser lo que somos, pero en las mejores condiciones, ser lo que ya somos pero sin opresión política, sin estar sujetas, subordinadas e inferiorizadas. Y, al mismo tiempo, lograr las condiciones para dejar de ser lo que somos. Afirmarnos para existir y para negar, para ser de otras maneras. Lograrlo, es el objetivo de emprender acciones positivas concretas que nos reconstituyan como sujetos con la garantía de la libertad política.

Pero el cambio radical está en que no queremos ser lo que ya somos. No queremos una condición de la mujer suavizada. Sabemos que hay contenidos de esa condición genérica, del centro de lo que somos, enajenantes. No los queremos.

Asumimos en la realización ética de la libertad, de la plenitud y de la plenitud nos conformamos en humanas y nos identificamos por primera vez en nuestra historia como humanas.

La propuesta de este siglo ha sido llamada de distintas maneras pero el deseo es el mismo: ser humanas. Queremos tener los derechos, las opciones y los recursos para dejar lo que nos enajena y para inventar nuevos modos de ser. La libertad para nosotras radica de manera central en derribar la determinación sexual que se cierne, todavía para millones, como destino natural.

Apropiarnos de nuestros cuerpos conculcados, redefinir nuestra sexualidad y eliminar los vínculos compulsivos, dependientes y en servidumbre con los otros. Derribar los diques y los obstáculos que nos impiden estar presentes en los ámbitos en los que se define la vida.

La categoría humana es una transgresión política que choca por su feminización a quienes no soportan reconocer la existencia específica y no subsumida de las mujeres. Pueden objetar no sólo el lenguaje sino nuestra conciencia con argumentos sobre el bien hablar y el bien decir. No importa.

Humana es la más bella de las palabras de nuestra lengua renovada por el feminismo tanto, como nuestro mundo. Esta voz, humana, expresa una nueva categoría de género distinta de las conocidas: humano, hombre y mujer. Ha sido enunciada por mujeres que

siendo lo que somos deconstruimos y desaprendemos, innovamos y conservamos, creamos, para deliberar nuestras vidas y nuestro mundo.

La palabra humana plasma no sólo la utopía extendida a todas, el deseo fantástico trasladado al futuro, sino el tepos, los pasos concretos, los tropiezos, la palabra y el balbuceo, las dudas, los equívocos y lo que firmemente en-traveramos: expresa lo que vamos siendo y lo que dejamos de ser, para ser plenamente, para ser en la integridad y en la completud, al tenernos como el sentido principal de nuestras vidas.

En la cultura patriarcal la humanidad de las mujeres está fincada en la desocupación del centro de la vida, en la expropiación del cuerpo y de la subjetividad, y en la apropiación y subordinación de las mujeres reducidas a la sexualidad y a la minoridad. Por eso, cuando somos subsumidas en lo humano, se nos asigna como contenido de vida: ser-para-otros y ser-de-otros. Tener a otros como motivo y fin de la propia existencia, aceptarlo en la dominación y conseguir así la felicidad.

Ser humanas, en cambio, significa tener como posibilidad la diversidad de la experiencia y la inclusión de las mujeres como sujeto en una nueva humanidad. Ser humanas, remite a las mujeres a ser-en-el-mundo, sin mediaciones para nacer-en-el-mundo, para convivir y compartir con otras y con otros los afines por desenajenar la vida y por enriquecerla.

Reparemos nuestro mundo, deconstruyamos los principios de la desigualdad y de la violencia. Hacerlo es praxeológico para que florezcan en nuestra tierra la voz de las mujeres y las cincuenta y tantas lenguas. Sabemos que en el sinfín de sus tonalidades se expresan en este momento los deseos de millones de mujeres y de hombres que queremos iniciar el milenio como pactantes de un nuevo mundo abarcador, acogedor, propio y pródigo.

El nuevo milenio puede ser edificado sobre una nueva ética que ubique la igualdad y la libertad en el ámbito de un compromiso, en el que la integridad y la riqueza sean derecho de cada quien. Sólo si subordinamos la política a la ética, podremos lograr el bienestar y la paz para cada persona, para cada comunidad, para nuestro amado país, para todas y para todos.



EL PROGRAMA DE ACCION DE LA CONFERENCIA DE POBLACION Y DESARROLLO

El proyecto de documento final de la Conferencia de Población y Desarrollo (CPD), que se celebrará en septiembre en El Cairo, aún no tiene forma definitiva, porque se le introducirán los cambios acordados en la última reunión preparatoria, celebrada entre el 4 y 22 de abril en la ONU, Nueva York.

En 83 páginas, el documento contiene un plan de acción a 20 años que pretende estabilizar la población mundial según la hipótesis más baja de fecundidad que maneja la ONU. Es decir, los actuales 5 mil 700 millones de personas subirán a 7 mil 270 millones en el año 2015 (7 mil 920 millones en la hipótesis más alta) y los resultados serán más notables en el año 2050, cuando la población mundial sólo se eleve a 7 mil 800 millones (12,5 mil millones de acuerdo a la hipótesis alta).

El plan de acción sostiene que las políticas de población deben constituir el centro del desarrollo sustentable (y toda política de desarrollo económico, social y del ambiente), planteando una relación de causalidad entre altas tasas de fecundidad, la pobreza y el deterioro del ambiente.

Calculando que unos mil millones de personas viven en la marginalidad, señala que la pobreza está frecuentemente acompañada por analfabetismo, bajo estatus social de las mujeres, limitado acceso a la salud y a los servicios de planificación familiar, y está también muy relacionada a una "seria degradación del ambiente".

"Muchas investigaciones indican que las presiones demográficas suelen exacerbar los problemas de la degradación ambiental y el agotamiento de los recursos, inhibiendo así el desarrollo sostenible".

Argumenta que en la mayoría de los países, los esfuerzos por lograr el desarrollo económico y reducir la pobreza pueden ser reforzados bajando el crecimiento de la población y logrando la estabilización de la misma.

La mujer

Capítulo especial concede a la mujer ("igualdad entre los sexos y habilitación de la mujer") y a las niñas por la importancia que tienen en los programas de población. Señala que la experiencia demuestra que estos programas son más efectivos cuando simultáneamente se mejora la condición de la mujer, principalmente a través de la educación (a mayor educación, menor tasa de fecundidad, relación que también se observa en las mujeres activas que trabajan).

Por eso insta a los países a darle acceso e invertir en la educación femenina y a eliminar todas las barreras que discriminan laboralmente a la mujer. "Inversiones en educación, salud y planificación familiar para mujeres y niñas, aumentará sus opciones y oportunidades a contribuir con el crecimiento económico y reducirá, al mismo tiempo, las presiones a familias largas".

Y señala que se deben "eliminar

• Principales hitos del proyecto de documento final de la próxima Conferencia sobre Población y Desarrollo que se realizará en El Cairo en septiembre.

• Su objetivo, estabilizar la población con un programa a 20 años que insta a un acceso universal, desde la edad de procreación, a todos los métodos de planificación familiar, de manera que, en el 2015, todos los embarazos sean voluntarios y todos los niños deseados.

todas las barreras legales políticas y sociales en contra de la mujer, ayudándola a establecer y realizar sus derechos, particularmente los relativos a la salud sexual y reproductiva".

Nivelar crecimiento demográfico

El capítulo sobre estructura y crecimiento poblacional relata que la población mundial crece anualmente en 90 millones, tasa que mantendrá hasta el año 2015. Y que mientras para crecer del primer al segundo billón (mil millones) se requirieron 123 años, el último billón (de cinco a seis) se logrará en apenas 11 años (en 1998). Y que mientras la población africana se duplica cada 24 años, la de Europa, a las tasas actuales, tardará 380 años en duplicarse.

Añade que un objetivo es "reducir las disparidades en las tasas de crecimiento nacional y regional de la población para obtener lo antes posible la estabilización de la misma". Para ello, los países, involucrando al sector privado y las ONG —a las que concede gran importancia en la aplicación local de los programas de población— deben acelerar la transición a bajas tasas de fecundidad, lo que incluye asegurar el acceso universal a la educación y a la salud primaria, "incluyendo la salud reproductiva y servicios de planificación familiar".

Y especial importancia se le otorga al acceso de la juventud a los servicios de planificación familiar y programas de información para prevenir enfermedades de transmisión sexual como el SIDA.

Derechos reproductivos

El capítulo VII se titula "derechos reproductivos, salud reproductiva y planificación familiar". Plantea que "la piedra angular de los derechos reproductivos es el reconocimiento del derecho básico de todas las parejas e individuos de decidir libre y responsablemente el número

de sus hijos y el momento de tenerlos y de disponer de la información y de las medidas necesarias para ello". Añade que, en el ejercicio de ese derecho, "deben tener en cuenta las necesidades de sus hijos nacidos y futuros y sus responsabilidades hacia la comunidad".

Señala que se debe asegurar a la población buena información y servicios de salud reproductiva accesibles, costeables y convenientes al usuario. Añade que a través del sistema de atención primaria "todos los países deben esforzarse por proveer servicios de salud reproductiva a todos los individuos en edad de procrear lo antes posible".

Tres constantes en las que insiste el plan de acción de la Conferencia son: 1) que los programas de planificación familiar resultan mejor cuando forman parte de programas más amplios relacionados con la salud reproductiva; 2) que deben emplearse mujeres en ellos, y 3) que hay que promover la participación en los mismos de las organizaciones no gubernamentales (ONG) de todo tipo. "Muy en particular, los programas deben aprovechar los contactos y la experiencia de los grupos femeninos locales".

Demanda insatisfecha de anticonceptivos

El texto señala que "los objetivos demográficos, aunque sean uno de los propósitos legítimos de las estrategias públicas de desarrollo, no deben imponerse a los proveedores de servicios de planificación de la familia en forma de metas o de cuotas para conseguir clientes".

Añade que en los países en desarrollo, el 55 por ciento de las parejas usa métodos de planificación familiar, cinco veces más que en 1960. Y que "los programas de planificación de la familia son responsables de aproximadamente la mitad del descenso en las tasas de fecundidad de los países en desarrollo, que han pasado desde seis a siete hijos por familia, en el decenio de 1960, a entre tres y cuatro, actualmente".

Aun así, prosigue, la gama com-

pleta de métodos modernos de planificación sigue fuera del alcance de al menos 350 millones de parejas. A lo que si se le agrega que en la década del 90 el número de parejas en edad reproductiva crecerá anualmente en 18 millones, para atender sus necesidades "la planificación de la familia y el suministro de anticonceptivos deberán aumentar muy rápidamente en los próximos años", para lograr elevar el uso de anticonceptivos al 69 por ciento de las parejas del mundo.

Y se señala que para el año 2015 debiera haber acceso universal a todo el rango de métodos de planificación familiar, de manera que para entonces "todos los embarazos sean voluntarios y todos los niños, deseados". Pero para lograrlo, explica, los países —gobiernos y legisladores— deben identificar y eliminar todas las barreras —jurídicas, médicas, clínicas— que impiden el aumento del uso de los servicios de planificación familiar, "promoviendo y legitimando" su práctica.

Agrega, también, que a fin de atender el importante aumento de la demanda de anticonceptivos que se prevé para el próximo decenio, "la comunidad internacional debe proceder inmediatamente a establecer un mecanismo mundial para la adquisición de anticonceptivos y otros productos indispensables para los programas de salud reproductiva en los países en desarrollo. Y debe facilitar la cooperación regional en la fabricación y distribución de esos productos básicos".

En relación a los adolescentes, se propone darles toda la información y los servicios que puedan "ayudar a evitar los embarazos no deseados y las enfermedades de transmisión sexual", lo cual es importante no sólo para la salud de la madre y sus hijos sino que, también, en muchos países, "para reducir el crecimiento de la población".

En consecuencia, se exhorta a los gobiernos y a las ONG "a reconocer las necesidades especiales de los adolescentes y a poner en marcha con toda urgencia los programas que requieren sus necesidades".

Aborto y SIDA

Se indica que la mortalidad materna es una de las causas de muerte donde la brecha entre los países en desarrollo y desarrollados es más grande. En 1988 llegó a 700 por cien mil nacidos vivos versus 26, en las naciones desarrolladas. Y plantea que una proporción significativa de esos fallecimientos deriva de abortos mal practicados, especialmente en los países donde es ilegal o inseguro. Por eso, sostiene, todos los países, con la ayuda de la comunidad internacional, deberán reducir los partos de alto riesgo, como los de madres adolescentes y "eliminar todos los nacimientos no deseados y el aborto en malas condiciones".

Agrega que "debe darse siempre la máxima prioridad a la prevención de los embarazos no deseados y debe hacerse todo lo posible para eliminar la necesidad de abortar. En los casos de violación o incesto, la mujer debe tener acceso a servicios de aborto seguro. Las mujeres que deseen poner fin al embarazo deben tener fácil acceso a información fiable, a servicios de consulta en que se las trate con

comprensión y a servicios para atender las complicaciones derivadas de los abortos en malas condiciones".

Se postula que los 50 millones de abortos anuales, la mayoría de ellos inseguros, reflejan la gran demanda no satisfecha por más y mejores servicios de planificación familiar. Y concluye: "en los próximos años, todos los países deben definir el grado de las necesidades no atendidas de servicios de planificación familiar y de salud reproductiva conexos, identificar los obstáculos para su mayor disponibilidad y uso, e introducir los cambios de política y de asignación de recursos necesarios para remover las barreras a fin de que todas las personas puedan hacer una elección reproductiva informada, de manera que cada niño que nazca sea un niño deseado".

En relación al SIDA —donde se calcula que el número de infectados con el virus, desde que se inició la pandemia, subirá de 2,5 millones a 30 ó 40 millones a fines de la década— se puntualiza que "los condones deben estar al alcance de todos e incluirse en toda lista de medicamentos esenciales".



Educar e investigar

En relación a la necesidad de educar en materia de población, se señala que ésta debe iniciarse en la escuela primaria, abarcando "las actitudes no sexistas, las opciones y responsabilidades de reproducción, la protección del medio ambiente y las enfermedades de transmisión sexual". Y para garantizar la aceptación de la comunidad a estos programas, se subraya la importancia de las consultas con los padres y los dirigentes comunitarios.

Y en cuanto al objetivo de "contribuir al logro de la salud sexual y reproductiva de todos y ampliar las opciones en materia de reproducción", se propone que los gobiernos, con la ayuda de agencias internacionales, el sector privado y las ONG, apoyen la investigación médica para mejorar los actuales métodos anticonceptivos y desarrollar otros que respondan a las necesidades de los diferentes usuarios. Entre los que requieren mayor atención, menciona los métodos de barrera para prevenir embarazos, "los anticonceptivos de urgencia", y los métodos para varones.

Y se enfatiza que las investiga-

ciones presten especial atención a las necesidades de los adolescentes, "para hacer frente a sus necesidades de salud reproductiva y sexual". (En las regiones en desarrollo, el 36 por ciento de la población está bajo los 15 años y aún proyectando tasas de fecundidad en descenso, "esa proporción continuará estando cercana al 30 por ciento en el año 2015".)

Asimismo se insta a los gobiernos y comunidad donante a promover la investigación social, en especial la que establezca los vínculos entre población, medio ambiente y desarrollo económico. Y de la misma forma, a priorizar la investigación que relacione el rol y estatus de la mujer con los procesos demográficos.

Los costos de los programas

Se explica que para satisfacer la demanda insatisfecha hasta el año 2015, el número de parejas usando métodos anticonceptivos tendrá que subir de 550 millones en 1995 a casi 640 millones en el año 2000 y a 800 millones en el 2015. Así, la tasa promedio de uso de anticonceptivos en el mundo se elevará del 58 por ciento, en 1995, al 69 por ciento.

Añade, el borrador del documento final de la CIPD, que sobre la base del costo promedio de los anticonceptivos por usuario, un conjunto básico de actividades de programas de planificación de la familia y de población costaría 10 mil 200 millones de dólares en el año 2000, 11 mil 500 millones en el 2005, 12 mil 600 millones en el 2010, y 13 mil 800 millones en el 2015. Dicha prestación incluye desde los artículos y servicios de planificación familiar a muchos componentes de programas de atención primaria materno infantil, capacitación e información.

Eso es lo básico, pero sumando los costos adicionales que importaría entregar otros servicios en materia de salud reproductiva —como la prevención de enfermedades de transmisión sexual o el procesamiento y difusión de datos relacionados con la población— los costos se elevarían a un total de 13 mil 200 millones de dólares el año 2000, 14 mil 400 millones en el 2005, 16 mil 100 millones en el 2010 y 17 mil millones en el 2015.

Pero como se supone que los países receptores cubrirán "dos tercios de los costos totales" de estos programas nacionales, se señala que los países donantes sólo deberán aportar 4 mil 400 millones en el año 2000, 4 mil 800, en el 2005, 5 mil 300, en el 2010, y 5 mil 700, en el 2015.

Los países desarrollados podrán hacer sus aportes "para permitir la aplicación de las decisiones de esta Conferencia", por conductos multilaterales, como el Fondo de Población de las Naciones Unidas. Y se reconoce, también, que "considerando los gastos actuales a nivel mundial para el desarrollo y para fines militares, el costo del financiamiento de las actividades centradas en los recursos humanos a los niveles propuestos en el presente Programa de Acción es muy bajo y la relación costo-beneficio, muy alta".

Por último, se establece que los gobiernos deberían evaluar anualmente "los progresos de su país hacia el logro de los objetivos y metas del presente Programa de Acción".

COSTA RICA
LA REPUBLICA
19/4/94

Eva en la granja

YADIRA CALVO



Al partir, uno de los grandes sueños del patriarado más recalcitrante es el de prescindir de las mujeres para la procreación. A este deseo subyacente, a veces expreso, a veces encerrado en mitos, se le puede seguir la pista desde la antigüedad. En su carácter proteico, adquiere las más diversas formas, desde la visión de Eva extraída de una costilla de Adán, como en el Génesis 2; hasta la de la mujer incubadora, tal como aparece en la "Orestíada", una obra de Esquilo, poeta trágico griego del siglo V a. C.

En ella Orestes, el protagonista, preso de los remordimientos por haber asesinado a su madre, acude al oráculo del dios Apolo, donde se le tranquiliza advirtiéndole que "no es la madre engendradora del que llaman su hijo, sino solo nodriza del germen sembrado en sus entrañas". Aproximadamente un siglo más tarde, esta idea se retoma en Aristóteles. El distingue entre forma y materia, como pares de opuestos jerarquizados: en la forma está impresa la vida, y en la materia faltan los caracteres que determinan el ser. De igual modo en los sexos, el macho es forma y contiene la vida proplamente dicha, en tanto que es materia la hembra.

La idea ha seguido rebotando siglo tras siglo a través de textos muy doctos y autorizados, y produjo la recurrente imagen del campo y el sembrador: la mujer es una tierra para la siembra, en la que el hombre coloca sus semillas.

Paracelso, un afamado sabio alemán del medioevo, la explicaba diciendo que el germen humano, "conducido por el humor vital desde todas las partes del cuerpo a los testículos", es "sembrado durante la cópula en el útero, de igual modo que el trigo en el campo". Durante el siglo diecisiete había tomado cierto auge la teoría de la preformación, la cual suponía que en el óvulo se encontraban preformados los seres futuros, tal como lo planteaba Vaalishnieri y otros a quienes la historia de la ciencia denomina "ovistas". Su teoría obtuvo una respuesta inmediata en los llamados "animalculistas", para quienes el huevo solo servía de material nutritivo al espermatozoide, esto es, al "animalito del semen".

N. Andry, uno de sus seguidores, afirmaba que el espermatozoide está vivo y activo, mientras que "el huevo yace como una masa muerta". Otras palabras, pero el mismo discurso. Forma y materia aristotélicas, con las ropas cambiadas. Y claro que esto ocurría cuando la ciencia no se había desarrollado lo suficiente. Hoy, con laboratorios y precisión de instrumentos, y dinero para investigar, la vieja metáfora del macho-forma que siembra sobre la mujer-materia, está casi a punto de volverse realidad.

Tal como lo plantea Jaina Hanner, las tecnologías que ahora se emplean con hembras animales para convertir las en máquinas reproductoras, eventualmente podrían ser empleadas en mujeres. El primer paso ya se está dando con la industria de la maternidad sustituta, donde está la que alquila su cuerpo como incubadora y se vuelve, como quería Esquilo "solo nodriza del germen sembrado en sus entrañas". Pero la fantasía del gran trágico griego podría superarse con mucho, si se sigue el modelo de la granja. Aplicando los mismos procedimientos que se emplean para la reproducción animal a gran escala: algunas, al igual que las vacas y cerdas "genéticamente valiosas", con técnicas de superovulación, se podrían convertir en donadoras; otras, de "menor calidad", pero bien alimentadas, podrían ser las incubadoras, incluso si estuviesen neurológicamente muertas, puesto que esto ya ha ocurrido. Es más, podría llegar a prescindirse totalmente de las mujeres, creando ovarios en laboratorio, y usando medios de cultivo confeccionados de pedacitos de úteros y trompas de Falopio. ¡Eureka! El viejo sueño está por convertirse en realidad. Esquilo, Aristóteles, Paracelso y su corte de seguidores están de fiesta donde sea que estén, si es que están.

Las opiniones publicadas en esta página, no son necesariamente compartidas por este periódico.

VENEZUELA
LA HORA 0
26/4/94

Exito corto

55% de los profesionales son mujeres pero sólo 17% ocupa cargos gerenciales

Pese a que el mayor número de trabajadores con educación media y superior se concentra en la población femenina, el nivel de cesantía entre ellas es superior al de los hombres, desaprovechándose así un enorme potencial para el proyecto de desarrollo nacional

Los indicadores de trabajo por nivel educativo indican que el país posee un 6,7% de personas analfabetas y sin nivel; 38,4% con educación primaria, 41% con educación media y 13,9% con educación superior.

La participación de estos últimos estratos está más acentuada en la fuerza de trabajo femenina, la cual posee niveles más elevados tanto en educación media como superior, situación que se confirma en el hecho de que de cada 100 mujeres incorporadas a la fuerza de trabajo, 23 son profesionales o técnicos, frente a 8 trabajadores masculinos con este mismo nivel educativo por cada 100.

Según las cifras de la Oeci, existen en el país 919.633 profesionales, técnico y personas en ocupaciones afines, de los cuales 549.049 mujeres, es decir, el 59,64% de los trabajadores con este nivel educativo, están en la población femenina.

El análisis de los indicadores de la estructura profesional por sexo concluye con la afirmación de que la mayor proporción de profesionales, técnicos y oficinistas se encuentra dentro de la ocupación femenina, mientras que la que predomina en el nivel de empleo masculino son los obreros y artesanos, hecho que está en consonancia con la existencia dentro del mercado laboral de una mayor cantidad de mujeres con superior niveles de educación.

No obstante, y si bien en el país no existe, constitucionalmente y de palabra, discriminación laboral por sexo, la realidad señala otra tendencia que comienza a ubicarse cuando se observa que de las 919.633 profesionales o con formación técnica que están ejerciendo actividades como gerentes, administradores, directores y otras funciones con categoría directiva, solo 17,28% de los cargos directivos son ejercidos por damas.

La discusión de esta realidad, de evidente discriminación en el reparto de oportunidades de empleo calificado para la mujer, generalmente se descalifica atribuyéndole el monte de "feminista". Sin embargo, la situación merece un tratamiento de problema nacional debido a que por prejuicios patronales derivados de la condición que impone la maternidad, el país está subutilizando un enorme potencial que es necesario para emprender cualquier proyecto de desarrollo nacional.

Sacerdotisas no



YOLANDA BERTOZZI

Una de las grandes contradicciones de la teología patriarcal consiste en traducir a Dios como una imagen aterradoramente masculina. Siglos y siglos de catequesis o de educación cristiana (según sea la tradición histórica de la fe o confesión a la que se pertenezca), insisten en relegar oficialmente las mujeres del púlpito, y digo oficialmente porque desde la antigüedad las mujeres han pronunciado la palabra, han administrado sanidad, han dado de comer al hambriento, han hecho ritos de fertilidad para abonar la tierra, han cuidado ancianos y ancianas, niños y niñas, actividades todas centrales en el evangelio, Mt. 23.

Estas actividades se han hecho desde la cotidianidad, la clandestinidad y en algunas ocasiones desde la oficialidad. Hemos sido pues a lo largo de la historia humana custodias del santuario y de la vida, hemos descubierto la tumba vacía en Jerusalén; sin embargo, ejercer como sacerdotisas es tarea todavía vedada en muchas tradiciones.

A menudo se tergiversa la interpretación bíblica de Génesis 1:26 que establece la dualidad varón-mujer como la imagen y semejanza de Dios. Debemos tener presente que la palabra Adán en hebreo significa humanidad; no obstante, los traductores la transcriben como hombre. Lo cierto es que cambia radicalmente la interpretación si pudiéramos leer traducciones como la siguiente: "Dios hizo a la humanidad a su imagen y semejanza: varón y mujer los creó".

Con esta traducción interpretamos que Dios, como fuerza creadora, guarda en sí mismo misma el principio femenino y el principio masculino.

El arquetipo de la Divinidad cristiana es pues varón-mujer. Esta verdad teológica está siendo profundizada en la actualidad por algunas corrientes del psicoanálisis.

COSTA RICA
LA NACION
10/5/94

Ellas también pueden

WILBERTH ARROYO ALVAREZ*

La semana pasada me consultó un habitante de nacionalidad nicaragüense qué podía hacer para nacionalizarse costarricense en vista de que hace varios años vive en Guanacaste, acompañado de su esposa, que es costarricense, y de sus tres hijos, dos nacidos en Costa Rica y el último en Nicaragua.

Dijo que había hecho los trámites ante el Registro Civil en 1991 pero que le habían denegado su solicitud. Ante ello le informé que la Sala Constitucional, en una situación parecida a la suya, ordenó, en 1992, corregir en su aplicación la disposición jurídica que establecía que solo el hombre podía transmitir su nacionalidad a su esposa extranjera pues ello era discriminatorio y ofensivo

a la dignidad del hombre y a la mujer y a la familia que han conformado, la que debe ser protegida por el Estado y los funcionarios que la representan.

Incluso la Sala, yendo más allá, dijo que en toda ley, reglamento y cualquier otra normativa legal en la que se utilicen los términos "hombre" o "mujer", debe entenderse esta modificación de modo que se emplee el vocablo "persona", el cual, según la Constitución y los tratados internacionales, se refiere a "todo ser humano".

Antes de esta resolución los hombres en igual situación no podían sino usar otras causas para conseguir la nacionalidad costarricense.

*Abogado de la Defensoría de los Habitantes.

PARAGUAY
ULTIMA HORA
12/4/94

Guaraní, una lengua que no excluye a la mujer

Stella Bogarín

"La voluntad popular pasa por el guaraní", sostiene Rubén Bareiro Saguier, coordinador de la Comisión de Educación Bilingüe de la Reforma Educativa, quien agrega que tal lengua maneja códigos no sexistas. Desde la teoría de la formación del universo de los guaraníes, en el momento de crear el ser humano, en que crea a mujeres y hombres, asexuados, pues no existe representación figurativa.

Y el 4 de abril pasado, 118 escuelas implementan el guaraní a través de juegos, cantos y otros elementos prácticos y accesibles para una enseñanza natural en lengua materna. Se parte del presupuesto de que es la madre la principal transmisora del lenguaje. Como resultado, hoy tenemos un pueblo conformado en un 42 por ciento de gente que sólo conoce el guaraní y que está excluido del sistema, del poder. El 52 por ciento conoce algo de los dos idiomas; y sólo el 6 por ciento restante es monolingüe en castellano. Entonces, con la enseñanza formal de nuestro idioma vernáculo, varones y mujeres asimilarán nuestra real identidad —porque la que tenemos es importada— y, dentro de esta identidad, entre otros muchos prejuicios que serán destruidos, es que el guaraní o los guaraníes son machistas.

Está riendo o hablando en guaraní, no existe

el famoso problema de géneros, ya que no contempla los controvertidos artículos definidos o indefinidos. Este lenguaje especifica claramente a la mujer y al varón en sus roles, de lo contrario, simplemente los ignora y establece un concepto que incluye a ambos, siempre sin determinar un género en particular.

Como dijimos, ayer se cumplieron los 8 primeros días en que el guaraní comenzará dar los primeros pasos tendientes como para que el mismo no quede solamente en los meros discursos de políticos, sindicalistas, parlamentarios y gobernantes que hablan en nombre del pueblo, con mayoría femenina. Así como estaba planteada la educación del país —en cuanto al bilingüismo— hacia que gran parte de la población viviera incomunicada. Con el guaraní en la reforma educativa se pretende no excluir a nadie en la comunicación, a todos nos asiste el derecho de estar informados, y bien informados. Paralelamente, se manejarán códigos que no ignoren a uno u otro sexo, y se podrán así distinguir y refutar las meras promesas de la gente. Manejar bien el castellano y guaraní, logrará, además, que algún día, por ejemplo, mujeres y hombres efectuemos un voto consciente. Ya que en los más de los casos, sólo se vota por el varón discursero de turno.

el diálogo im-posible

URUGUAY
LA REPUBLICA
20/3/94

por Victoria
Szuchmacher y Carlos
Etchegoyhen

Un desencanto compartido

“... Todo era casi perfecto, o así, por lo menos, lo parecía. Era tan fácil creer que el lugar de la plenitud estaba en la familia ... Me hubiera resultado impensable un lugar para el disfrute fuera de la satisfacción de él y de los chicos: sobre todo de la de él. Perdida en su mirada —no siempre la del deseo—, en la mirada de los hijos —no siempre cargada de ternura—, no parecía haber necesidad ni posibilidad para mirarme a mí misma. Mi mirada parecía abismarse en su contemplación. Así me sostenía, quietita, en la sola tranquilidad que me daba la armonía del vivir de los otros. Tan complaciente, tan despreocupada y ausente de mí misma. Hoy me pregunto, una y mil veces ¿qué me sostuvo tan lejos de mí? ¿Acaso el ver crecer sanos a mis chicos? ¿El sentirme reconocida —por él— en mi dedicación? ¿En la convicción de un ‘deber’ cumplido? ¿Era esto lo que se esperaba de mí? ... Y yo, de mí, qué ‘miércoles’ quería?”

*

“... ¿Dónde quedó aquel lujo del disfrute? Y aquel mínim que fue esta mujer ¿dónde naufragó? Me parece, a veces, recordarles los pelos largos al viento, la sonrisa confiada, la chispa en la mirada. Y yo en eso me sostenía. ¿Quién iba a decir entonces, o tan siquiera sospechar, que un día yo diría de esa muchacha —con naturalidad— ‘la patrona’? Pero ¿quién cargó así los dados, tan fuleramente? Pero hoy eso es así, mal que nos pese: llego tarde o me duermo. No sé bien dónde me quedo. Me salva —¿me salva, realmente? ¿hay de qué salvarse? Pero, ¿qué digo?— me disculpa el que de mí se esperó que cumpliera mis deberes. ¿Y cómo! Que trajera guita, que bancara lo que fuera, sin desmayos, sin dudas, sin penas ... Ahora bien ¿qué tenía que ver esto conmigo honestamente? Yo lo he hecho convencido de que ella también lo quería. Y resulta que no es así: que hoy me reclama, como antes, que le diga palabrotas al oído, ronca la voz de deseo ...”

**

“... Mi madre se pasó la vida diciéndonos que se sacrificaba por nosotras, que si aguantaba era por las hijas. Y demasiado se lo creí: larguísimo años, de tristeza, culpa y bronca. Hasta que no lo banqué más y lo dije: no me hago más cargo de tus opciones. Y dije más: ni siquiera creo que vos seas la única sacrificada, papá también ha sufrido todo esto. Me cansé de tanto dramón, hecho de reproches, silencios, frustraciones. Dije chau, esto no

Victoria Szuchmacher y Carlos Etchegoyhen, dos psicoanalistas, reflexionan a dúo en torno a un tema clave: las relaciones entre hombres y mujeres a fines del siglo XX. “No se espera que digamos que mujeres y hombres *transición* hoy en un diálogo im-posible, tampoco que aseveremos que ello es reversible. Meros aún que *seremos más felices*”. Es la convicción que enmarca este espacio, donde los problemas se miran de frente y se exponen con realismo, no exento de humor, nostalgia, ternura ... En fin, así como en la vida, ni más señuelos. Tercerías de quienes se sientan convocados son bienvenidas.



es mío sino de ustedes. Sin embargo algo me dice que todo no fue siempre así, que quizá en algún tiempo casi mítico del cual no tengo clara memoria mis padres fueron jóvenes, lindos y felices. Que alguna vez, y hace tiempo, tuvieron un proyecto de vida distinto, que valía la pena ser vivido ... Algo irremisiblemente perdido. Pero lo que más me llama la atención es la ausencia de interrogantes: nunca parecen preguntarse qué pasó, qué fue, dónde lo nuestro ... me da una lástima inmensa que sólo se conformen con este mutuo y constante intercambio de reproches, sin preguntarse por qué. O si la vida podía haber sido otra cosa ...”

“... Ni pienso repetir la historia de mis padres: no voy a caer en esa misma trampa sin salida. Se pasaron años apostando a una fórmula que —para mi gusto— estaba condenada desde el inicio. Yo no me la creo esa cosa del renunciamiento absoluto, de la pérdida del yo en un ‘nosotros’ ... Y sin embargo no puedo dejar de reconocer que ambos, en yunta, este partido lo jugaron íntegro. Aunque



yo crea que estaba perdido de antemano. Pero esto parece que no lo vieron o tan siquiera sospecharon. Más sencillamente: no creían que habría otra cosa posible para ellos. Como si un proyecto de pareja o familia que no implicara la pérdida del goce, no tuviera posibilidad de ser.

Algo pasó que los sumió en la desesperanza y la resignación, sin perspectivas. Algo les falló, decididamente. Lástima grande".

"... Quisimos ser POR NOSOTROS MISMOS, aunque suene a consigna! Y tiramos abajo, inadvertidamente, todo el sistema. Destrozamos tanta contenida 'armonía'! Si tuviera que describirlo era como si nos hubiésemos quedado sentados en el suelo —desconcertados— rodeados de los rotos pedazos de lo que fue, intentando pegarlos... Y de esos trozos, desordenadamente unidos, surgieron figuras fantásticas, caleidoscópicas inestables, pero muy sugestivas... Se me dirá, ¿para qué servían? No lo sabíamos, pero —en rigor— tampoco nos preocupaba mucho. Lo que sí sabíamos, locamente, como desde una oscura

ciencia, es que si algo nuevo surgía era en el fragor de la confusión, del dolor y del caos. Y asistíamos a ese nacimiento, confiados en que había otras posibilidades, todavía".

"... Ya no podíamos persistir en ese 'nosotros', sustentado en la difuminación del sí mismo, en el solo renunciamento... Quisimos apostar a otras formas de relacionamiento, nostálgicos de un ignorado aunque vislumbrado lugar de la dicha. Un espacio que haga posible la diversidad y el gozo compartido, surgido —paradojalmente— de un desencanto que nos fue común. Nos despertamos, día a día, seguros de que no hay ticket de vuelta, ni receta posible; cada mañana más cerca de un edén probable. Si hay ángel, y espada, y vergel, no están a espaldas nuestras; quedaron sólo en un recodo de lo ya vivido y no más descado. Como un imposible e innecesario retorno. Cierro es que la incertidumbre es grande, pero la recompensa no es poca. Hartos estábamos ya de tanta malhadada seguridad, de tanta cosa previsible y prescindible, de tanto 'cerrá y vamos'. Abrimos la puerta, dolorosamente, pero salimos a jugar. Sin duda".

¡La mujer también puede...!

WILBERTH ARROYO ALVAREZ
DEFENSORIA DE LOS HABITANTES

La semana pasada me consultó un habitante de nacionalidad nicaragüense qué podía hacer para nacionalizarse costarricense, en vista de que hace varios años vive en Guanacaste, acompañado de su esposa que es costarricense y de sus tres hijos, dos nacidos en Costa Rica y el último en Nicaragua. Me dijo que había hecho los trámites ante el Registro Civil en 1991 pero que le habían denegado su solicitud.

Ante ello, le informé que la Sala Constitucional, en una situación parecida a la suya, ordenó, en 1992, corregir en su aplicación las disposiciones jurídicas que establecía que solo el hombre podía transmitir su nacionalidad a su esposa extranjera, pues ello era discriminatorio y ofensivo a la dignidad del hombre y la mujer y de la familia que han conformado, la que debe ser protegida por el Estado y los funcionarios que lo representan. Incluso la Sala, yendo más allá, dijo que en toda ley, reglamento y cualquier otra normativa legal que utilicen los términos "hombre" o "mujer" deben entenderse modificados, de modo que en todos se emplee el vocablo "persona," que según la Constitución y los Tratados Internacionales se refiere a "todo ser humano".

Antes de esta resolución, los hombres, en igual situación, no podían sino usar otras causas para conseguir la nacionalidad costarricense. Hoy el camino está trazado y con ello se va a poder solucionar la situación de muchos hogares, que viven muchas veces angustiados por la "inestabilidad migratoria" del padre.

Es cuestión de que acudan a las oficinas del Registro Civil y gestionen su "naturalización", ajustando los demás requisitos constitucionales y legales. Considero que con esta decisión, la Sala vuelve a ponerse una flor en el ojal, pues elimina una discriminación más contra las mujeres de las que nuestra legislación está plagada aún. Sin embargo,



es bueno que todas las personas, valga decir todos los seres humanos habitantes de este país, sepan que hay esperanza en que esa odiosa práctica legal desaparezca definitivamente. Para eso, se cuenta con la Sala Constitucional y, por supuesto, con la recién creada Defensoría de los Habitantes de la República que, encabezada por el Lic. Rodrigo Alberto Carazo Zeledón, se mantiene en alerta constante para que esos actos desaparezcan.

Por eso si usted está en una situación de discriminación, no solamente porque se le niega la nacionalidad costarricense por el motivo dicho, sino por cualquier otro acto que implica desigualdad por razones de sexo, raza, color, idioma, religión o cualquier otro motivo degradante de su condición humana, no dude en poner su queja o denuncia en esta Defensoría, pues para eso fue creada: para proteger los derechos e intereses de todos los habitantes de este país. Hagamos un frente común y recordemos que todos podemos y las mujeres también.

COSTA RICA
LA REPUBLICA
11/5/94

nuevas publicaciones

LIBROS

"LAS FAMILIAS, LAS MUJERES Y LOS NIÑOS. ESTRATEGIAS DE SUPERACION DE LA POBREZA EN AMERICA LATINA Y EL CARIBE"

(Uruguay) Jorge E. Hardoy, Rosario Aguirre, Celia Echer. CIEDUR/FICONG. 1993



Este libro recoge análisis y reflexiones acerca de diferentes concepciones y alternativas políticas y programas sociales dirigidos a mejorar la situación de quienes han sido los más afectados por la crisis: las mujeres y los niños. Se consideran experiencias recientes ocurridas en las unidades familiares de los países de América Latina (265 páginas).

Dirección:
CIEDUR

Joaquín Requena #1373
11.200 Montevideo, URUGUAY

"PARA LA VIDA. UN RETO DE COMUNICACION"

(Naciones Unidas) UNICEF, UNESCO, OMS, FNUAP. 1993



Este libro reúne la información sobre salud infantil que toda familia del mundo tiene derecho a conocer. Destinada a los comunicadores, es una publicación conjunta de UNICEF, OMS, UNESCO y FNUAP, en colaboración con 165 destacadas organizaciones médicas y de la infancia (102 páginas).

Dirección:

UNICEF House
3 United Nations Plaza
New York 10017, N. Y., U.S.A.

"HISTORIA, GENERO Y POLITICA. MOVIMIENTOS DE MUJERES Y PARTICIPACION POLITICA EN COLOMBIA (1930-1991)"

(España) Lola G. Luna y Norma Villarreal. Universidad de Barcelona, Seminario Interdisciplinario 'Mujeres y Sociedad'. 1994



Esta publicación recoge una parte de los resultados de la investigación sobre movimientos y participación política en Argentina y Colombia (1930-1990), que, a lo largo de tres años, se ha llevado a cabo para investigadores latinoamericanos y españoles. El volumen recoge, en primer lugar, una reflexión teórica sobre historia, género y política. En segundo lugar, se presenta el trabajo sobre los movimientos de mujeres en Colombia, que tiene como objetivo recuperar la secuencia histórica de las actuaciones e intervenciones políticas de las mujeres colombianas en el siglo XX (205 páginas).

Dirección:

Lola G. Luna, Norma Villarreal
Promociones y Publicaciones
Universitarias S.A.

Marqués de Campo Sagrado, 16
08015 Barcelona, ESPAÑA

"INDOMITAS VOCES. LAS POETAS DE COSTA RICA"

(Costa Rica) Selección, prólogo y notas. Sonia Marta Mora y Flora Ovares. Editorial Mujeres-1994



Antología poética que ofrece una cuidadosa selección que reúne casi un siglo de poesía escrita por mujeres en Costa Rica (271 páginas).

Dirección:

Editorial Mujeres S.A.
Apartado 177-2050
San José, COSTA RICA

"EPOPEYA DE LAS MUJERES MAPUCHES. HEROINAS, ESTRATEGAS Y GUERRERAS"

(España) Ruth González Vergara. Difusión de la Historiografía de la Mujer. Edita: Agora Feminista-1993



Historia, religión, estructura social, condición de vida y participación social de la

mujer mapuche (86 páginas).

Dirección:

Agora Feminista
c/o Valencia 26, buzón 6
28012 Madrid, ESPAÑA

"PENSAR LAS DIFERENCIAS"

(España) Compiladora: Mercedes Vilanova. Universidad de Barcelona, Seminario Interdisciplinario 'Mujeres y Sociedad'. 1994

Este libro reúne los textos de algunas de las conferencias que se pronunciaron durante el curso 'Nuevos enfoques teóricos y metodológicos II' impartido en la Universidad de Barcelona en 1993. A lo largo del curso se puso énfasis en la invisibilidad de las mujeres en el discurso histórico; se subrayó la importancia de la categoría de género asociado al dilema de las diferencias y, por último, se hizo hincapié en el imperativo de reescribir la historia para acceder a la dimensión filosófica del ser mujer, a la realidad biológica y a las diferencias de género (219 páginas).

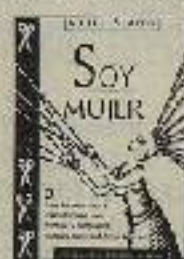
Dirección:

Promociones y Publicaciones
Universitarias S.A.

Marqués de Campo Sagrado, 16
08015 Barcelona, ESPAÑA

"SOY MUJER"

(Uruguay) Mabel Simois. Colección Enfoques, Editorial Fin de Siglo-1993



Para desnudar mitos y contradicciones, para enfrentar la humillación, los malos tratos y toda forma de abuso. Este libro pretende ser un resumen de lo estudiado, investigado y denunciado por muchas mujeres referente a lo que se llama problemática de género (95 páginas).

Dirección:

Editorial Fin de Siglo
Colonia 1845
Montevideo, URUGUAY

"REGULACION DEL TRABAJO DE LA MUJER EN AMERICA LATINA"

(América Latina) Oficina Regional de la OIT para América Latina y el Caribe; Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer, España-1993



Este libro pretende ser un resumen de los documentos nacionales elaborados en el

marco del proyecto sobre 'Regulación del trabajo de la mujer en América Latina' de la Consejería Regional para Mujeres Trabajadoras de la Oficina de la Organización Internacional del Trabajo para América Latina y el Caribe (462 páginas).

Dirección:

Instituto de la Mujer
Calle Almagro #36, 2ª planta
28010 Madrid, ESPAÑA

"LA MUJER Y EL VIH/SIDA. UN COMPENDIO INTERNACIONAL DE RECURSOS"

(Inglaterra) Marga Berer. Traducción de Soraya Bermejo y Blanca Fernández. Appropriate Health Resources y Technologies Action Group, Reproductive Health Matters-1993



Esta obra reúne una década de conocimientos y experiencias sobre los efectos del VIH/SIDA en la salud de la mujer, las relaciones sexuales y los derechos reproductivos, y la labor de la mujer a este respecto a nivel mundial (384 páginas).

Dirección:

Women and HIV/AIDS Book Project
1 London Bridge Street
London SE1 9SE, ENGLAND (Inglaterra)

"REPERCUSIONES DE LA RECONVERSION PRODUCTIVA Y DEL CAMBIO TECNOLÓGICO SOBRE EL EMPLEO Y LAS CONDICIONES DE TRABAJO DE LA MUJER"

(América Latina) Oficina Internacional del Trabajo (OIT)-1993



Este volumen reúne los trabajos presentados en el seminario sobre 'El impacto de la reconversión productiva y del cambio tecnológico sobre el empleo y las condiciones de trabajo de las mujeres', organizado por la OIT en Santiago de Chile el mes de marzo de 1993. Contiene, también, los debates sostenidos y el conjunto de conclusiones y recomendaciones a que arribaron los grupos de trabajo que desmenuzaron cada uno de los temas (255 páginas).

Dirección:

OIT
Naciones Unidas
Casilla 179 D
Santiago, CHILE

REVISTAS

"VIOLENCIA SEXUAL"

(España) Revista Poder y Libertad N°22-1993



Este número, dedicado a la violencia sexual, presenta artículos de diversas autoras. Entre ellos, 'Las mujeres se encuentran siempre en territorio enemigo', de Lidia Falcón; 'La voz tutelada, violación y voyeurismo', de Silvia Chejter; 'El perfil del violador', de Carolina Velázquez, entre otros (54 páginas).

Dirección:

Vindicación Feminista
Magdalena 29, 1ª-A
28012 Madrid, ESPAÑA

"SALUD MATERNA"

(Estados Unidos) Revista Network en Español, boletín publicada por Family Health International abril 1994



Este número está dedicado a la salud materna y presenta diversos artículos sobre el tema: 'La planificación familiar reduce la mortalidad', 'Millones afectadas por morbilidad materna', 'El acceso a la atención puede salvar vidas', 'Más de la atención materna: vida, mejor salud', entre otros (31 páginas).

Dirección:

Family Health International
2224 Chapel Hill, Nelson Highway
Durham, N.C. 27703, U.S.A.

"PENSAMIENTO DE MUJER"

(Puerto Rico) Boletín N°22, Casa Pensamiento de Mujer del Centro, Inc.-enero/febrero 1994



Este boletín está dedicado a rescatar la palabra escrita de las mujeres. 'Desempolvando la escritura de mujeres', presenta la poesía premiada en el Certamen de Poesía para Mujeres (14 páginas).

Dirección:

Casa Pensamiento de Mujer del Centro, Inc.
Calle Degerón #55 (altos)
Aibonito, PUERTO RICO 00705

"REFLEXIONES SOBRE EL PATRIARCADO"

(Perú) Serie Mujer, Creatividad y Cambio-1994



Historia y definición del patriarcado desde distintas ópticas (11 páginas).

Dirección:

Creatividad y Cambio
República de Portugal 492
Lima 5 (Breña), PERU

FOLLETOS

"MANUAL PARA EL TRATAMIENTO DE LA BASURA DOMESTICA"

(Bolivia) Serie Popular, N°1: Medio Ambiente. CEPROMIN (Centro de Promoción Minera)-1994



Cartilla de información y educación sobre medio ambiente dedicado al reciclaje de la basura, su tratamiento adecuado como elemento básico para la higiene personal y social (27 páginas).

Dirección:

CEPROMIN
Casilla 7832
La Paz, BOLIVIA

"ABRA ESTA PUERTA. DIRECTORIO DE RECURSOS DE SALUD EN CIUDAD BOLIVAR"

(Colombia) Fundación Diálogo Mujer-1994



Este directorio es resultado del diagnóstico adelantado por la Fundación Diálogo Mujer durante la realización del proyecto para la prestación de servicios en el área materna infantil en Ciudad Bolívar. Presenta las unidades de salud que contribuyen a la salud de la comunidad agrupadas en gubernamentales, no gubernamentales y comunitarias (43 páginas).

Dirección:

Fundación Diálogo Mujer
A. A. 43061
Santafé de Bogotá, D.C., COLOMBIA

"NUESTROS SABERES. UN APORTE DE LAS MUJERES"

(Paraguay) Centro de Promoción de la Mujer-1993



Recetas caseras para la preparación de jellón, recetas de cocina, remedios (29 páginas).

Dirección:

PROMUR

c/o María Láz Rodríguez
corresponsal fempres
Benjamín Constanti
215 de Agosto y O'Leary
Asunción, PARAGUAY

"LA MUJER, EL AMOR Y EL PODER"

(Perú) Serie Prostitución. Hanna Olsson.
Creatividad y Cambio-1994



Reproducción en castellano de este artículo, sacado del libro 'Red Feminista Internacional Contra la Explotación Sexual Feminista' (16 páginas).

Dirección:

Creatividad y Cambio
República de Portugal 492
Lima 5 (Breña), PERÚ

DOCUMENTOS

"COMUNICACION PARA EL DESARROLLO EN CHILE. EXPERIENCIAS Y REFLEXIONES"

(Chile) Coordinación: María Elena Hermosilla. Secretaría de Comunicación y Cultura del Ministerio Secretaría General de Gobierno-1994



Resultado de una recopilación de experiencias y reflexiones en el ámbito de la comunicación para el desarrollo en Chile. Uno de los trabajos es sobre 'Mujer, comunicación social y desarrollo', de María Elena Hermosilla y Soledad Barria (49 páginas).

Dirección:

CENICA

José Diego Benavente #327
Santiago, CHILE

"LA POLITICA TAMBIEN ES COSA DE MUJERES"

(República Dominicana) CIPAF (Centro de Investigación para la Acción Femenina). UNIFEM, PUCMM/PID-1994

Esta carpeta de documentos y cartillas es una publicación del Proyecto de Participación Política de la Mujer: Garantía del Fortalecimiento de la Democracia, desarrollado por CIPAF. Este proyecto de y para mujeres tiene la finalidad de impulsar la participación política de la mujer desde una óptica integradora y una multiplicidad que trascienda la coyuntura electoral (las elecciones fueron el 16 de mayo de 1994). Contiene una cartilla con 16 puntos del programa mínimo feminista, el periódico Quisacueros dedicado al proyecto, una cartilla con la propuesta misma del proyecto y los documentos de trabajo 'Consultas de mujeres jóvenes', 'Consultas regional Norte' y 'Consultas regionales'.

Dirección:

CIPAF

Apartado Postal #1744

Santo Domingo, R. DOMINICANA

"BALANCE DE LOS DERECHOS DE LA MUJER EN EL PERIODO DE LA TRANSICION"

(Chile) Comisión Chilena de Derechos Humanos, Programa de Mujeres-1994

El presente documento ha sido elaborado desde una visión que considera a las mujeres sujetos de derechos humanos. El documento no sólo analiza la acción del Estado en favor de las mujeres sino recupera las experiencias y aportes de distintas organizaciones e instituciones que conforman el movimiento de mujeres (10 páginas).

Dirección:

Comisión Chilena de Derechos Humanos
Santa Lucía 162
Santiago, CHILE

"BIBLIOGRAFIA DE LA RED DE INFORMACION MUJER, SALUD Y DESARROLLO (REDIM)"

(Costa Rica) Universidad Nacional, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Estudios de la Mujer (IEM), Red de Información Mujer, Salud y Desarrollo (REDIM)-1993



Descripción bibliográfica de los documentos existentes en el Centro de Documentación de REDIM (216 páginas).

Dirección:

REDIM

Apartado 986-3000

Heredia, COSTA RICA

"COMPILACION BIBLIOGRAFICA DE ARTICULOS DE REVISTAS"

(Costa Rica) Red Internacional Mujer, Salud y Desarrollo, Instituto de Estudios de la Mujer de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional-1993



Resumen de los artículos de las revistas existentes en el Centro de Documentación de la Red Internacional Mujer, Salud y Desarrollo (176 páginas).

Dirección:

REDIM

Apartado 986-3000

Heredia, COSTA RICA

SUSCRIPCION ANUAL (12 números de la revista y los especiales)

Latinoamérica y el Caribe
Estados Unidos y Canadá
Todos los demás países
Chile

US\$50.00
US\$60.00
US\$65.00
\$15.000.

Todos los precios incluyen gastos
de correo aéreo

Para el extranjero:
envíe cheque, vía correo aéreo certificado,
a nombre de

ILET WOMEN'S PROGRAMME

Para Chile:

envíe su cheque, a la orden de la cuenta N° 32-5800134-1
del Banco Santander,
a la Casilla 16-637, Santiago 9, CHILE

comunicándonos

CARTA ABIERTA A LAS MUJERES CARIBEÑAS Y LATINOAMERICANAS

"Queridas amigas:

Junto con darles la información del tan esperado nombramiento de la Relatora Especial en Violencia Contra las Mujeres, hecho recientemente en la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, y entregar mi percepción de dicho nombramiento en páginas anteriores de esta revista, he querido dirigirme a ustedes para expresarles algunos sentimientos más personales.

Cuando en diciembre de 1993 un grupo de más de 60 mujeres de nuestra región decidió iniciar un movimiento para lograr que el gobierno de Costa Rica me propusiera ante la Comisión de Derechos Humanos como candidata a la Relatoría Especial en Violencia Contra las Mujeres, me sentí muy feliz y también algo asustada. Tenía miedo de que el resto de las mujeres que componen este gran movimiento feminista no me apoyaran y que eso me hiciera daño. He de confesar que padezco de una gran necesidad de afecto y a veces confundo posiciones distantes a las mías con manifestaciones de desamor.

Más me asustó, sin embargo, cuando el gobierno de Costa Rica presentó mi candidatura, gracias a las miles de cartas que llegaron de todos los rincones de nuestra región y al apoyo de la entonces Ministra de Justicia, Elizabeth Odio, quien me recomendó ante su Canciller. Sabía que esa propuesta me acercaba más a la posibilidad de tener que asumir una responsabilidad tan grande y esas cosas siempre asustan a las que nunca hemos estado en puestos "políticos".

Cada mes que pasaba, no obstante, mi corazóncito se sentía más y más contento de saberme tan apreciada en mi región: las cartas de apoyo seguían llegando de ONGs de mujeres, de mujeres independientes, de mujeres de base, de mujeres de ONGs mixtas. De negras, indias, lesbianas, discapacitadas, ricas y pobres, viejas, jóvenes y niñas. Cartas llenas de cariño y de elogios hacia mi persona y mi trabajo. Cartas que siempre guardaré y que me servirán para aliviar los momentos tristes, frustrantes o de desesperanza por los que tenemos que pasar en esta difícil lucha contra la omnipresencia y omnipotencia patriarcal. También he de confesar que cada mes que pasaba me daba más miedo que yo fuese a ser electa y tuviese entonces que dejar este trabajo que tanto me gusta y que tanto me ha acercado a las mujeres del Caribe y Latinoamérica. Pero estaba dispuesta a asumir el reto y, además, sabía que, si tantas mujeres confiaban en mí, era porque yo podía hacer bien el trabajo. Es decir, estaba segura que tantas

mujeres no podían estar equivocadas.

Por eso es que escribo esta carta en *fempress*. Quiero agradecerles a todas el apoyo, el cariño y la confianza en mí. Quiero agradecerles a todas su tiempo y su esfuerzo. Sé lo ocupadas que todas ustedes están y sé que escribir cartas y conseguir firmas es tiempo que hay que restarle al descanso, porque el trabajo no se puede. Quisiera agradecerle a cada una de ustedes en forma personal, pero es imposible; tendría que pasar las próximas semanas escribiendo cartas. Les ruego que tomen mi renovado compromiso en seguir luchando por un mundo mejor como mi forma de agradecerles desde lo más profundo de mi ser la sororidad demostrada.

Les puedo asegurar que, gracias a su apoyo, hoy camino por Latinoamérica con un corazón más feliz, una cabeza más segura y un cuerpecito más amado. Mi deseo es que todas y cada una de ustedes reciba el cariño y sororidad que yo he recibido de ustedes. Gracias, gracias y más gracias".

ALDA FACIO

ACLARACION

"En el número de abril de 1994 de *mujer/fempress*, apareció, entre las 'Nuevas Publicaciones', la Propuesta de Plan de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres de Chile.

Aún antes de recibir mi ejemplar de ese número ya había recibido de una lectora centroamericana el pedido de una copia de la Propuesta. Me alegra comprobar que la Red que ustedes ponen en movimiento sigue viva, la que nos permite estar al día con lo que sucede en distintos países de América Latina.

Es necesario aclarar, sin embargo, que la Propuesta de Plan que se anunció fue el documento que entregué como consultora al Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM), el que no tuvo más circulación que entre las distintas personas que me apoyaron en su elaboración, con ideas, sugerencias, información y conocimientos sobre los temas tratados. Ese documento ya ha sido revisado y publicado por el SERNAM como documento oficial.

Les agradezco la publicación de esta aclaración y las felicitó, una vez más, por el trabajo que realizan en *fempress*".

Dirección:

Rosalba Tólaro

CEM, Centro de Estudios de la Mujer
Parísima 353

Santiago, CHILE

CURSO INTERDISCIPLINARIO EN DERECHOS HUMANOS

"Es para nosotros una satisfacción participar sobre la reestructuración del XII Curso Interdisciplinario en Derechos Humanos que se realizará en San José de Costa Rica, del 19 al 30 de julio del presente año.

El Curso Interdisciplinario en Derechos Humanos constituye uno de los programas permanentes de este Instituto, cuyos objetivos son el estudio, análisis y discusión de los temas relativos a los derechos humanos, contando con participantes de todas las regiones del hemisferio americano, provenientes de todos los sectores que guardan relación con el tema y bajo la dirección de los mejores especialistas en la materia.

El programa incluye actividades participativas en grupos de trabajo que dan lugar a un intercambio de experiencias y perspectivas sobre los derechos humanos y que son un enlace con los diferentes proyectos que el Instituto está desarrollando.

El Instituto tiene como uno de sus postulados fundamentales el pluralismo ideológico y es por ello que el curso resulta una ocasión única para intercambios entre grupos que, trabajando en derechos humanos todos, a menudo se mantienen alejados entre sí.

Sin duda alguna, la difusión para esta actividad es el elemento básico para su conocimiento y para que pueda llegar a todos los interesados. Por tal razón, muchos les agradeceremos su colaboración a efecto de que la información que alcanzamos sea conocida por el mayor número de personas posible. Les rogamos tomar nota que la fecha límite para recibir solicitudes es el 2 de junio.

Dirección:

Lorena González Voth, Coordinadora
Curso Interdisciplinario
IIDH, Instituto Interamericano
de Derechos Humanos
Apartado Postal 10081
1000 San José, COSTA RICA

LA RELIGION BAHÁ'Í Y LA IGUALDAD DE DERECHOS

"He recibido sus revistas con gran alegría, ya que por un período de dos años me mantuvieron en contacto con el movimiento feminista de nuestro planeta.

El hecho es que quedé embarazada y fue un embarazo peligroso; ahora, ya estoy de vuelta en la lucha, trabajando como miembro de un comité local de mujeres bahá'í en Asunción. Estamos iniciando las bases para establecer una

escuela para padres y publicamos recomendaciones y leyes sobre las responsabilidades de padres e hijos como un programa por el Año Internacional de la Familia.

Otra de las actividades que llevamos a cabo en este comité es la realización de charlas públicas para el aprendizaje de nuestros derechos civiles, con la participación de una abogada conocida en el ambiente por su lucha en defensa de los derechos de la mujer, la doctora Candia. Hemos realizado cuatro charlas en total.

Yo soy bahá'í y uno de los principios de nuestra religión es la igualdad de derechos y oportunidades entre el hombre y la mujer. Este año del 14 al 17 de julio próximo, realizaremos nuestra segunda Conferencia Internacional de la Mujer. Mi trabajo allí es de asesora. La Ministra de la Secretaría de la Mujer será una de las charlistas. Uno de los temas será la presentación del movimiento feminista en nuestro país, así como de entidades no gubernamentales reconocidas.

La Fe Bahá'í busca la paz mundial y asevera que esa paz no será posible mientras la unidad no sea firmemente establecida. Esa es la lucha de las mujeres bahá'í y, por supuesto, 'mi lucha' es que las mujeres bahá'í se den cuenta del alto grado de responsabilidad que descansa sobre sus hombros. Mientras ellas no luchan por establecer la unidad, más difícil será alcanzar nuestro meta de una paz duradera. Deben aprender a desarrollar todas sus habilidades y ponerlas al servicio de la humanidad, dejar que brillen las gemas que llevan escondidas por tanto tiempo en su interior y, con este brillo, alumbrar al mundo, para dar una nueva vida basada en nuevos principios morales reencontrados en la palabra Divinamente Revelada.

Estoy compartiendo su revista con más mujeres, ya que en nuestro país se tiene una idea bastante 'corta' de lo que significa el movimiento feminista. A mí me ven como una bruja con escoba y todo, gruñendo por cualquier cosa. Mi esposo se rió a carcajadas de mí cuando le especificué que soy feminista. Esperar que una feminista sea una persona rebelde, medio gruseta, que quiere ocupar el lugar del hombre.

El concepto de feminismo no es 'querer ser igual al hombre'. ¡No! Con más palabras lo explicaría de la siguiente forma: Permítanme desarrollar todas mis capacidades, permítanme ver lo que soy, ¡una mujer!, y respéteme por ello. No esperen ver en mí atributos masculinos para darme mayor valor como ser humano".

Dirección:
Mirna Llamasa de Riquelme
Casilla de Correos #472
Asunción, PARAGUAY

CONCURSO DE DIBUJO 'MUJER, ACCION PARA EL CAMBIO'

"Qué tal, amigas, la presente es portadora de un afectuoso saludo de las mujeres que integramos la Asociación PRODEMU en la región de San Martín de este país que pugna por salir adelante. Es así que las mujeres, desde los lugares donde nos encontramos, estamos luchando por resolver los problemas más apremiantes y, además, por que se nos reconozca como personas, con sentimientos y aspiraciones, y no sólo como productora y reproductoras.

Recogiendo el sentir de la mujer sanmartinense es que nuestra Asociación, en el mes de marzo y en el marco de las celebraciones del Día Internacional de la Mujer y del X Aniversario de nuestra institución, convocamos a las mujeres de la región San Martín al Concurso de Dibujo 'Mujer, acción para el cambio'. Se han recibido 109 trabajos. El Jurado Calificador estuvo conformado por representantes de la Dirección Regional de Industria, Turismo y Artesanía, de la Dirección Subregional de Educación y de la Municipalidad Provincial de San Martín.

Después de una pre-selección, quedaron 16 trabajos, entre los cuales salieron los tres primeros puestos: 1º, 'No a la humillación', de Ivana Gutiérrez; 2º, 'La madre trabajadora', de Témpera Orosco García; y 3º, 'Mujer, sólo tú puedes construir tu propio destino', de Karen Corina Lingres.

Los premios fueron entregados en ceremonia especial, ante la asistencia de autoridades y representantes de instituciones con las cuales tenemos estrechas relaciones, el día central de nuestros aniversario, 9 de marzo, fecha en que recibimos muchas saludos y felicitaciones de hombres y mujeres, autoridades, etc., pues todos saben cómo somos las mujeres: perseverantes y decididas".

Dirección:
Betty Luz Laurel Ayllon
Responsable Area Comunicaciones
Oficina de la Mujer
PRODEMU
Apartado Postal 271
Tarapoto, PERU

REPARO DE OMISION

"Desde hace siete años recibo con regularidad su publicación **mujer/fempress**, la cual les agradezco mucho. Es verdad que jamás he dicho ni 'pío' al respecto. Entre mis viajes y mis trájines personales, he cometido esa omisión que ahora trato de reparar. Puntualizo.

Soy corresponsal extranjera acreditada en Lima, editora de la revista Bienvenida, de Pauzer, editora del periódico semanal (próximo a

aparecer) El Mundo. Leo con placer el contenido de **fempress**, pero jamás he enviado una nota para ustedes. Mea culpa. En mis ratos de ocio, juego a una asesoría jurídica, para no olvidar que alguna vez fui abogada de causas absolutamente perdidas. Mis sugerencias en cuanto al contenido de la revista son nulas. Leo de ella lo que me interesa y lo que me sirve. No soy militante feminista, cosa que me reprochó con amargura María Luisa Benberg, de Argentina. No sé qué hacer frente a tan justa acusación.

Eso es todo. Me gustaría que siguieran enviándome **fempress**, pues no sólo la leo yo sino que la hago circular en mi entorno".

Dirección:
Elsa Arana Freire
Avenida José Pardo 975/504
Lima 18, PERU

DELICIOSA AVENTURA PERIODISTICA

"Quiero renovar mi gratitud por el envío regular de **fempress**, esa deliciosa aventura periodística al servicio de la dignificación de la mujer y trabajo inteligente al servicio de los derechos humanos.

(...) En una de mis cartas anteriores, pregunté por la posibilidad de que vivamos en un mundo, defensores de la dignidad y de los derechos femeninos, pudiéramos escribir artículos que enriquecieran, desde 'el otro sexo', la defensa que con justicia hacen las mujeres en su revista (casi me atrevo a decir 'nuestra' revista, término que me adjudicaré si tengo ocasión de escribir unas líneas en el sentido que estoy proponiendo); por ejemplo, me encantaría romper el mito de Eva en la creación de la mujer, ignominia a partir de la cual se han desarrollado tantos abusos".

Dirección:
Dr. Aridoro Cáceres Velásquez
Director
Centro de Neuropsicología,
Comunicación y Sexología
Jirón Libertad 269, Miraflores
Lima, PERU

